

# l'Aurore boréale

Le journal de la communauté franco-yukonnaise



La troupe des *Souliers dansants* de l'École Émilie-Tremblay se produira le 7 avril sur la scène du Centre des arts du Yukon. Les jeunes de 4<sup>e</sup> année souligneront les 30 ans de leur école en partageant avec le public leur répertoire de danses traditionnelles canadiennes-françaises. Un anniversaire à ne pas manquer! Bonne fête Émilie-Tremblay!

Photo : Thibaut Rondel



Photo : Thibaut Rondel

## Québec-Yukon : une entente de 250 000 \$

Thibaut Rondel

Suite >> 2



Photo : Thibaut Rondel

## Un nouvel album pour Ryan McNally

Olivier de Colombel

Suite >> 11

## Un Save-On-Foods à Whitehorse

4

Recensement des sans-abri

5

L'apiculture nordique

9

Une fête de village japonaise

10

Le festival du film de Dawson

13

Escapades : Yukon et Alaska

15

## Scène locale

# Le Yukon et le Québec signent une entente financière de 250 000 dollars

Thibaut Rondel

J eudi dernier au Musée McBride, la ministre responsable de la Direction des services en français du Yukon (DSF), Elaine Taylor, a accueilli le ministre québécois responsable des Relations canadiennes et de la Francophonie canadienne, Jean-Marc Fournier. Devant le parterre d'invités et de représentants des organismes de la francophonie yukonnaise, ils ont signé un nouvel accord de coopération et une déclaration sur la francophonie canadienne, en témoignage de leur engagement commun d'assurer la pérennité du français au Canada.

Le Québec et le Yukon ont pris l'engagement d'accroître leur contribution financière annuelle commune — qui s'élèvera dorénavant à 50 000 \$ par an sur les cinq prochaines années — pour la mise en œuvre de projets visant à promouvoir la langue française et à soutenir des initiatives dans les domaines de la santé, de la culture, de l'éducation, des communications ou encore de l'immigration francophone hors Québec.

Cette nouvelle entente de coopération entre les deux gouvernements remplace celle officiellement signée en septembre 2008.



La présidente de l'Association franco-yukonnaise, Angélique Bernard, salue la signature de l'accord de coopération entre le gouvernement du Québec, représenté par le ministre Fournier, et le gouvernement du Yukon, représenté par la ministre Taylor.

Photo: Thibaut Rondel

Dans le cadre de ce programme de coopération intergouvernementale, un seul projet culturel d'un montant de 20 000 \$ avait été financé en 2011-2012. La complexité du processus de soumission des projets représentait en effet un frein pour beaucoup d'organismes de la communauté francophone du Yukon. Désormais, les soumissionnaires qui souhaitent déposer une demande de financement devront s'adresser directement aux bureaux de la DSF qui fera la liaison avec son partenaire québécois, le Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes.

### Une vision commune pour les français

Selon les signataires, cet accord de coopération sur la francophonie canadienne témoigne de la volonté des deux gouvernements de renforcer et de maintenir les liens étroits qui les unissent et s'appuie sur une vision commune de l'avenir du français au Canada.

« L'avenir du français au Canada commande des efforts soutenus et une collaboration étroite et dynamique entre les gouvernements. Je tiens d'ailleurs

à souligner les efforts du gouvernement du Yukon, toujours en cours, pour améliorer l'accessibilité à l'école en français sur son territoire. L'engagement pécuniaire et la déclaration d'aujourd'hui sont d'autres exemples de la reconnaissance de la langue française comme l'une des caractéristiques fondamentales de l'identité canadienne et sont un gage d'espoir pour le futur », a déclaré le ministre Fournier.

Les deux ministres se sont par ailleurs engagés à se rencontrer au moins une fois tous les deux ans afin d'échanger et de faire le point en matière de francophonie canadienne, ainsi que pour discuter du plan d'action triennal qui sera élaboré en fonction des besoins et des priorités identifiés par les acteurs locaux, notamment l'Association franco-yukonnaise (AFY).

« Le renouvellement de cet accord marque l'engagement réciproque, pris par nos deux gouvernements, de collaborer avec les acteurs locaux dans des secteurs clés qui offrent des services en français, et de favoriser le développement communautaire dans les domaines de l'éducation, de la petite enfance, des arts

et de la culture, de la jeunesse, de l'économie, de la santé, des services sociaux, du tourisme et de l'immigration », a souligné la ministre Taylor. « La reconduction de ce partenariat entre le Québec et le Yukon permettra de continuer à dynamiser la langue française et les cultures francophones, et à stimuler l'essor de la communauté d'expression française dans notre territoire. »

### La Déclaration sur la francophonie

En signant la Déclaration sur la francophonie, les gouvernements du Québec et du Yukon se sont par ailleurs engagés à jouer un rôle moteur au sein de la francophonie canadienne, « dans un esprit de collaboration, d'ouverture et de solidarité ».

Cette démarche reflète le nouveau positionnement du gouvernement québécois pour le développement de la langue française au Canada. En novembre 2014, le Québec a en effet signé une déclaration similaire avec le gouvernement de l'Ontario, et le 18 janvier dernier, c'est avec le gouvernement du Manitoba que la province s'est

engagée pour le développement de la langue française. Par voie de communiqué, le Québec a affirmé sa détermination « à renforcer son action de promotion du français au Canada » et espère « que ces déclarations ne sont que les prémices d'une longue série. »

« En tant que Québécois, je tiens à saluer le geste du gouvernement du Yukon qui témoigne de la place que prend le français dans le Canada de l'avenir : un français qui évolue et qui progresse. Un français qui s'affirme. Si des défis demeurent, nous devons célébrer notre choix de faire route ensemble pour le français. Convenons aujourd'hui de regarder ensemble vers l'avenir et de faire du Canada un pays où la langue française est non seulement un droit fondamental, mais également un avantage pour tous les Canadiens », a conclu le ministre Fournier.

Plus tôt en journée, les ministres Fournier et Taylor ont rencontré les dirigeants de plusieurs organismes œuvrant en matière de francophonie canadienne, dont l'Association franco-yukonnaise et la Commission scolaire francophone du Yukon. ■



### Assemblée publique

Le jeudi 14 avril  
De 18 h 30 à 20 h

École secondaire de Porter  
Creek

Le conseil municipal veut entendre les problèmes qui touchent les résidents et les quartiers de Whitehorse.

Cette assemblée portera sur les quartiers Porter Creek, Kopper King, Raven's Ridge, Crestview, Taylor et Kulan, Forestview, MacPherson et Hidden Valley.

Pour de plus amples renseignements consultez (en anglais)

[whitehorse.ca/townhalls](http://whitehorse.ca/townhalls)

[www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca)



## Éditorial

# Panama Papers : pourvu que ça rapporte!

Thibaut Rondel

« C'est pas moi, m'sieur, j'ai rien fait! » Ainsi pourrait se résumer la ligne de défense des personnalités citées dans le scandale financier des *Panama Papers*. Un écolier de 8 ans n'aurait pas mieux fait.

Le premier ministre islandais se trouve accusé d'évasion fiscale aux Îles Vierges? Qu'à cela ne tienne. Face à la presse, M. Gunnlaugsson affirme qu'il ne sait pas « comment fonctionnent ces choses ». Visiblement mal à l'aise, l'homme se lève et quitte la pièce. Il a démissionné hier. Fidèle à lui-même, le Kremlin de Vladimir Poutine dénonce pour sa part un complot de la CIA. Dans la péninsule arabe, ce sont les médias qui ont choisi de passer sous silence les montages financiers de leurs têtes couronnées. En ce qui la concerne, la Chine ne s'est pas embarrassée d'une quelconque justification et a comme à son habitude censuré le Web. Du côté des grands patrons et des célébrités, on nage plutôt dans le pathos. On invoque son intégrité à toute épreuve et l'on crie à la diffamation. Au cœur du scandale, le cabinet panaméen Mossack Fonseca prie lui aussi le monde de croire en la légalité de ses opérations. Difficile de retenir une larme devant ce déferlement d'éthique.

Domicilier une société dans un paradis fiscal n'est certes pas une activité illégale en soi, mais ouvrons les yeux. Personne ne se lance dans de tels montages pour le plaisir d'ouvrir un compte aux Caraïbes. Quand bien même les fonds seraient déclarés et proprement taxés, on ne peut ignorer l'usage qui sera fait de ces avoirs ainsi placés.

Dans la grande lessiveuse panaméenne se mélangent en effet les couleurs de la cupidité. Chez Mossack Fonseca et consorts, les fortunes des grands patrons et des vedettes du ballon rond se mêlent aux recettes du

crime, de la corruption politique et de la fraude fiscale. Argent propre, argent gris et argent noir en ressortent blancs comme neige pour le profit des plus vénaux.

Les grandes banques ne sont pas en reste. HSBC, UBS et la Société générale n'ont visiblement rien appris des scandales financiers des dernières années. Sauf peut-être à faire preuve de plus de discrétion. *Les Panama Papers* révèlent ainsi toute la réalité des montages créés par ces institutions prônant à qui veut l'entendre la moralisation de la finance et le retour de l'éthique bancaire.

Un pan entier de la finance mondiale est donc tombé cette semaine, mais que l'on ne s'y trompe pas. *Les Panama Papers* ne sont certainement qu'une goutte d'eau dans le grand univers de l'évasion fiscale. Les grandes démocraties mèneront bien quelques enquêtes, mais il est légitime de se demander ce qu'il adviendra ensuite. Lorsque pris, les fraudeurs sont trop souvent amenés à faire amende honorable et à payer un dû majoré. Peu importe à la justice que les millions détournés aient été destinés à la santé des plus faibles

ou à l'éducation des plus jeunes : la case prison est rarement une option. Pour la mère de famille qui ne parvient plus à porter le fardeau de l'austérité et cède à un vol alimentaire, c'est en revanche la garde à vue assurée.

Les scandales financiers des dernières années nous ont trop souvent montré que les élites vivaient à l'abri des poursuites. La passivité dont font preuve les États est en partie responsable de cette réalité. De là à la considérer comme un encouragement à la fraude fiscale et à la corruption, il n'y a qu'un pas. Dans la foulée de ces révélations, l'impunité dont bénéficient les acteurs de l'évasion fiscale doit ainsi prendre fin. Au risque de faire des riches toujours plus riches et des pauvres toujours plus pauvres. Un écart qui se creuse. Un équilibre qui se perd. Et un beau jour, tout s'effondre. ■

## L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
867-667-2931 | Télécopieur : 867-667-2932  
auroreboreale.ca

### Notre équipe

Direction et rédaction

**Thibaut Rondel**, dir@auroreboreale.ca

Correspondants

**Olivier de Colombel, Johan Demarle, Maryne Dumaine, Gaël Marchand, Françoise La Roche et Émylie Thibeault-Maloney**

Coordonnatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie

**Marie-Claude Nault**, pub@auroreboreale.ca

Révision des textes et correction d'épreuves

**Françoise La Roche**

### Abonnement

26,25 \$ par année format papier* ou PDF.	Par chèque	Visa/Master Card
*100 \$ à l'étranger	L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1	867-668-2663 poste 500
1.05 \$ l'unité au Yukon		

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 550 exemplaires et sa circulation se chiffre à 985 exemplaires.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

APF Association de la presse francophone

Ligne Agate

Fondation Donatien-FRÉMONT

AFY

Canada

**TERENCE TAIT**  
Votre conseiller immobilier au Yukon



www.terencetait.ca  
1.867.334.6801

**ARCTIC STAR**  
PRINTING INC.

**Impression offset, numérique, letterpress et grand format**

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...

**préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...**

**SERVICE EN FRANÇAIS**

**867 668 4733**  
**info@asprinting.ca**

## L'Aurore boréale

Vous souhaitez proposer une idée de sujet ou une nouvelle chronique à notre rédaction?

Un événement auquel vous ou vos enfants participez vous tient à cœur, et vous aimeriez le partager avec la communauté?

**L'Aurore boréale est votre journal communautaire! Venez partager vos idées avec nous!**

667-2931 | dir@auroreboreale.ca | Facebook |

## Scène locale

# Yukon Now hérite de 2,7 millions de dollars

Thibaut Rondel

S'appuyant sur la campagne de marketing *Yukon Now*, le gouvernement du Yukon s'est engagé à investir 2,7 millions de dollars au cours des trois prochaines années afin de continuer à promouvoir le Yukon en tant que destination touristique toutes saisons.

Sous réserve de l'approbation de l'Assemblée législative, le gouvernement du Yukon investira 900 000 \$ par année durant les trois prochaines années, afin de poursuivre la campagne de promotion touristique *Yukon Now*. Le gouvernement demandera également à l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) de continuer à verser une somme égale à celle investie par le gouvernement.

« La campagne *Yukon Now* a contribué à mieux faire connaître le Yukon comme destination touristique comme jamais auparavant », a déclaré la ministre du Tourisme et de la Culture, M<sup>me</sup> Elaine Taylor. « Nous sommes fiers de poursuivre cet investissement stratégique qui répond aux besoins de nos partenaires de l'industrie touristique, crée des emplois pour les Yukonnais et accroît les possibilités d'affaires



Le Yukon attire de plus en plus de visiteurs à la recherche de grands espaces. Le cours du dollar canadien et le bas prix de l'essence pourraient contribuer à une hausse de la fréquentation touristique cette saison.

Photo : Marie-Claude Nault

pour les entreprises du territoire. » En septembre 2014, le gouvernement du Yukon et CanNor avaient chacun investi 1,8 million de dollars sur deux ans, soit 3,6 millions de dollars au total, dans un programme de

promotion touristique. Cette initiative conjointe a été le plus grand investissement dans le secteur touristique réalisé par le ministère du Tourisme et de la Culture à ce jour.

Le programme a vu le jour en

réaction à une demande émise par l'Association touristique du Yukon, la Chambre de commerce du Yukon et des exploitants d'entreprises touristiques qui souhaitent qu'il y ait davantage d'investissements faits pour

promouvoir un marché intérieur en pleine croissance.

« La campagne *Yukon Now* a fait passer le Yukon à un niveau supérieur en tant que destination voyage auprès des Canadiens », a indiqué l'ancien président de l'Association touristique du Yukon, M. Neil Hartling. « Nous sommes heureux que le gouvernement du Yukon continue d'investir dans ce programme de marketing sans précédent au profit de l'industrie touristique et de tous les Yukonnais. »

La campagne *Yukon Now* a été lancée en février 2015 avec la diffusion, dans des marchés intérieurs importants, de deux publicités vantant les plaisirs de l'hiver au Yukon.

Au mois de mars, quatre publicités pour la saison estivale ont été diffusées à l'échelle nationale sur onze chaînes de télévision conventionnelles, y compris CTV, Global et CBC, et sur huit chaînes spécialisées, dont BBC Canada, Discovery Channel et National Geographic Canada.

Le programme *Yukon Now* comprend également des activités de promotion améliorées aux États-Unis, en Europe, en Australie, en Chine et au Japon. ■

## Save-On-Foods s'installe à Whitehorse

Thibaut Rondel

La chaîne de supermarchés britannico-colombienne Save-On-Foods a annoncé mercredi dernier son intention de s'implanter à Whitehorse. Un nouveau supermarché de 42 000 pieds carrés sera ainsi inauguré dès l'été 2017 à l'angle de Chillkoot Way et de Quartz Road. Un bâtiment de vente en gros de 12 000 pieds carrés sera également construit sur ce lot vacant situé au cœur de la zone commerciale de Whitehorse, dans un périmètre qui comprend notamment Walmart, Canadian Tire, Mark's, Home Hardware et plusieurs petits commerces de détail.

L'emplacement était jusqu'alors loué par la société Landmark qui envisageait d'y construire un nouveau cinéma. La société de Calgary n'est cependant toujours pas prête à se lancer dans un tel projet et a donc préféré abandonner le terrain aux ambitions de Save-On-Foods.

Le nouveau supermarché



Un nouveau supermarché sera construit cette année à l'emplacement vacant à l'angle de Chillkoot Way et de Quartz Road.

Photo : Marie-Claude Nault

viendra concurrencer les deux enseignes du groupe Loblaw déjà présentes à Whitehorse, Real Canadian Superstore et Wykes' Your Independent Grocer.

Selon son président Darrell Jones, Save-On-Foods s'impliquera dans la communauté de Whitehorse en proposant des produits yukonnais et en soutenant les producteurs locaux. M. Jones a cependant annoncé que le supermarché abriterait une nouvelle enseigne Starbucks.

Save-On-Foods possède plus d'une centaine de supermarchés implantés dans l'Ouest canadien. Jusqu'en 2015, la société n'exploitait ses enseignes qu'en Colombie-Britannique et en Alberta. En juillet dernier cependant, Save-On-Foods a annoncé son intention de développer ses activités au Manitoba et en Saskatchewan. La chaîne de supermarchés souhaite y ouvrir pas moins de 40 enseignes d'ici 2020. Il apparaît aujourd'hui que le Nord fait également partie de la stratégie de développement du groupe. ■

# Scène locale

## Recensement des sans-abri : une lutte contre l'itinérance



À l'angle de la rue Alexander et de la 4<sup>e</sup> Avenue, la construction du nouveau Centre-Espoir de l'Armée du Salut va bon train.

Photo : Émylie Thibeault-Maloney

Émylie Thibeault-Maloney

Un dénombrement des sans-abri aura lieu ce mois-ci à Whitehorse. Cette initiative est financée par le gouvernement du Canada, dans le cadre de la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance mise sur pied en 2007.

Ce dénombrement ponctuel qui aura lieu sur une période de 24 heures sera effectué par le Conseil des Premières nations du Yukon, le groupe de planification en matière d'itinérance à Whitehorse (Whitehorse Planning Group on Homelessness) et divers bénévoles.

### Une mesure nécessaire

La grande chef du Conseil des Premières nations du Yukon, M<sup>me</sup> Ruth Massie, explique qu'on « ne possède aucun chiffre exact quant au nombre de personnes itinérantes à Whitehorse ».

En plus du temps froid, l'itinérance dans le Nord pose également d'autres problèmes particuliers. « Le Yukon fait face à des défis uniques en raison du coût de la vie élevé et de l'accessibilité limitée aux logements.

La participation à cette initiative nationale nous permettra d'obtenir un aperçu du phénomène à Whitehorse, et de connaître le nombre exact de sans-abri afin de pouvoir observer l'évolution de la situation lors des prochains dénombrements », ajoute-t-elle.

Il s'agit de la première initiative de ce genre au territoire.

### Plusieurs techniques de recensement

Les bénévoles, qui auront reçu une formation au préalable, tenteront de recenser toutes les personnes sans domicile fixe, y compris celles qui passent la nuit dans un refuge ou qui résident temporairement dans une maison de transition, voire dans la rue, dans leur voiture ou dans une tente. On inclura également les personnes qui sont hébergées chez un ami et qui sont considérées comme des sans-abri cachés, afin de prendre en compte toutes les formes d'itinérance.

Le dénombrement aura lieu du 13 avril à midi au 14 avril à la même heure. Les bénévoles sonderont les personnes qui fréquentent les lieux où l'on sert

le dîner, par exemple le Centre Victoria-Faulkner et l'organisme Blood Ties, les refuges, comme celui de l'Armée du Salut, de même que la Maison des jeunes, notamment. On leur posera une quinzaine de questions visant à mieux connaître leur profil, le nombre de fois où elles ont été dans cette situation au cours de

la dernière année et les barrières auxquelles elles font face lors de leur recherche de logement. Le 14 avril à midi aura lieu un BBQ au Old Fire Hall — on espère ainsi réussir à recenser le plus de personnes possible.

Les personnes intéressées à faire un don ou à aider lors du dénombrement peuvent

communiquer avec le Conseil des Premières nations du Yukon, qui est toujours à la recherche de volontaires pour effectuer les sondages et servir le dîner, notamment.

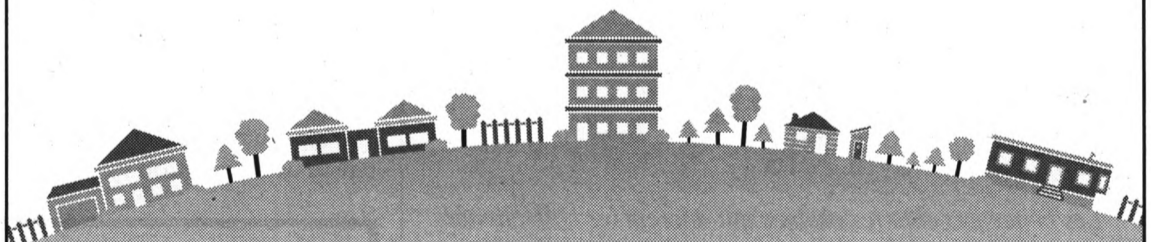
Les résultats du dénombrement seront rendus publics afin que les organismes à l'échelle du pays puissent améliorer leurs services, le but ultime étant d'éradiquer complètement l'itinérance au Canada.

### Construction du Centre-Espoir de l'Armée du Salut

La construction d'un nouveau refuge pour personnes sans-abri, quant à elle, va bon train. Son ouverture est prévue pour l'automne 2016. Le Centre-Espoir qui comptera un refuge d'urgence de 25 lits et 22 logements de transition sera situé à l'intersection de la rue Alexander et de la 4<sup>e</sup> Avenue. Il possédera également une aire d'accueil temporaire et une plus grande salle à manger.

La construction du nouveau Centre-Espoir représente un investissement de 10,2 millions de dollars pour le gouvernement du Yukon. ■

## CES HABITATIONS POURRAIENT ÊTRE DES FOYERS D'ACCUEIL



### FOYERS D'ACCUEIL D'URGENCE RECHERCHÉS

On ne peut pas prévoir quand des enfants auront besoin d'un endroit sécuritaire où rester, c'est pourquoi Santé et Affaires sociales est à la recherche de foyers d'accueil d'urgence.

Ces foyers peuvent offrir un hébergement sécuritaire pour des durées variables :

- ▶ Une ou deux nuits;
- ▶ Un week-end;
- ▶ Jusqu'à deux semaines.

Peu importe que vous soyez locataire ou propriétaire, l'important, c'est que vous ayez une chambre libre à offrir. À l'instar des foyers d'accueil à long terme, les foyers d'accueil d'urgence doivent être approuvés.

#### Vous souhaitez aider un enfant?

Région de Whitehorse : composez le 667-8093 ou le 667-8079 pour parler à un travailleur social.  
Régions rurales : communiquez avec le bureau de Santé et Affaires sociales de votre localité.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

Achat Vente Investissement  
**Envie de déménager?**

- Agente immobilière - Ventes et services
- Professionnelle de la valorisation immobilière

Demander notre programme : *Fit to Sell*

**867 334-1111**

RE/MAX Action Realty Whitehorse, Yukon  
867-2514

Whitehorse Réseau Enfants-Santé  
101-40-101, Whitehorse, Yukon

*Viviane Tessier*

## Scène locale

# Lancieux-Whitehorse devra se serrer la ceinture

Johan Demarle

**M**ercredi dernier, le conseil municipal de Whitehorse a approuvé le nouveau budget opérationnel de la Ville. Il en est ressorti que l'ensemble des départements de la municipalité devront réduire leurs dépenses.

Pour le département des événements, cela se traduit par une enveloppe de gestion qui fond. Elle passe de 77 000 \$ à 67 000 \$, soit une baisse de l'ordre de 15 %. Le jumelage entre Whitehorse et Lancieux sera directement impacté par cette réduction. « Il a été demandé à notre secteur de diminuer les composants des événements corporatifs et d'observer l'impact que cela aurait. Cela a été fait et nous allons donc réduire notre budget de 10 000 \$ », annonce le responsable des parcs et du développement communautaire de la Ville de Whitehorse, Douglas Hnatiuk.

« Tous les événements seront touchés afin d'atteindre l'objectif du conseil municipal. Lancieux et l'événement du jumelage n'est pas une exception. Il nous a été demandé si nous pouvions les maintenir, mais à une échelle plus réduite pour faire des économies », explique Douglas Hnatiuk. Il



Les réductions de budget décidées par la Ville de Whitehorse vont impacter sur l'organisation de la célébration du jumelage des villes de Whitehorse et Lancieux. L'événement se tenait cet automne au hangar à tramway situé au bord du fleuve.

Photo : Marie-Claude Naut

ajoute : « Cette décision se trouve justifiée afin que l'accroissement des taxes [pour les contribuables] demeure le plus bas possible. »

Le jumelage entre la ville de Lancieux et Whitehorse entre dans sa 16<sup>e</sup> année de fraternité. Durant l'événement qui se déroule en septembre, une cérémonie protocolaire a lieu avec la levée des drapeaux sur l'esplanade de l'Hôtel de ville, suivie d'une réception gratuite ouverte au grand public. Les villes partagent une histoire commune, celle de Robert William Service qui est décédé à Lancieux, le 11 septembre 1958.

M. Hnatiuk croit que cette baisse de subvention ne devrait

pas avoir de répercussions sur la qualité de l'organisation. Il détaille : « En regardant tous les événements corporatifs, nous avons fait un budget révisé [...] il faut peut-être réduire sur la nourriture, dans la location des locaux ou du matériel, ou bien encore inviter moins de gens, être moins extravagant. Nous nous tournons vers ce genre de solutions. »

Douglas Hnatiuk note que le jumelage avec Lancieux est un cas intéressant. « Il a commencé petit et discret, et il est devenu

plus important lorsque la ville et l'AFY ont commencé à travailler ensemble, lors de l'assemblée générale. Maintenant, notre département et les personnes qui travaillent sur le jumelage vont devoir cependant trouver une nouvelle façon de réduire les dépenses. »

Le responsable municipal précise qu'aucun emploi direct ne sera menacé par cette baisse de budget. De plus, il considère que le nouveau budget opérationnel sera plus efficient. ■

## SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

Du 10 au 16 avril 2016

*Les bénévoles sont les racines qui ancrent les collectivités*

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales tient à remercier sincèrement les bénévoles qui travaillent au Centre Copper Ridge, au Pavillon Macaulay, au Pavillon McDonald et au Centre Thomson.

Le temps, les efforts et l'énergie qu'ils consacrent à leurs tâches ont un effet durable sur la qualité de vie des résidents de ces établissements.



benevoles.ca/sab2016

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

**IG** Groupe  
Investors

VOLONTÉES  
BÉNÉVOLES  
DU YUKON

## Attribution des licences spéciales de guide par tirage au sort



Avis aux chasseurs yukonnais : le processus d'attribution des licences spéciales de guide a été modifié pour 2016-2017. Cette année, Environnement Yukon offrira 125 licences de ce type par l'intermédiaire d'un tirage au sort.

Les demandes de licences peuvent être remplies et déposées dans n'importe quel bureau d'Environnement Yukon, entre le 1<sup>er</sup> et le 22 avril 2016. De plus, les chasseurs résidents peuvent maintenant présenter une demande tous les ans. Le tirage au sort aura lieu le 29 avril 2016. Environnement Yukon contactera les demandeurs dont le nom aura été tiré au sort, et leur numéro de licence sera affiché sur le site Web du Ministère.

**Présentez votre demande à l'avance et évitez les files d'attente.**

Pour en savoir davantage :

**www.env.gov.yk.ca/specialguiding**  
**667-5652 ou 1-800-661-0408, poste 5652.**

**Yukon**  
Environnement

# Éducation

## Publication des résultats d'un sondage sur le français langue seconde au Yukon



Le meilleur canal de communication pour s'informer sur les programmes de français langue seconde reste le bouche-à-oreille. 17,2 % des parents y ont eu recours, indique un sondage du ministère de l'Éducation.

Photo : Marie-Claude Nault

Thibaut Rondel

À u mois de mars, le gouvernement du Yukon a rendu publics les résultats d'un sondage réalisé à l'automne 2015 auprès de parents de Whitehorse sur les programmes de français langue seconde (FLS). Selon le ministre de l'Éducation du Yukon, Doug Graham, les informations obtenues permettront de mieux orienter les décisions du gouvernement territorial en ce qui a trait à l'enseignement du français langue seconde au Yukon.

Le sondage avait pour but de recueillir des commentaires sur les programmes de français de base, de français intensif et d'immersion française. Le questionnaire avait été élaboré en partenariat avec Canadian Parents for French, dont la mission vise à encourager l'apprentissage du français langue seconde chez les écoliers canadiens.

« Les conclusions du sondage font état, entre autres, des critères que les parents estiment importants pour choisir entre un programme d'immersion précoce ou tardive, par exemple », a expliqué le ministre Graham. « En ressortent également des indications sur notre manière de communiquer avec les parents afin de les aider à prendre les

bonnes décisions quant à la formule la mieux adaptée à leurs enfants. »

En effet, le sondage a démontré que les parents éprouvaient encore des difficultés à différencier les contenus des quatre programmes offerts pour l'apprentissage du français langue seconde au Yukon (français de base, français intensif et immersion française, précoce et tardive). Le nombre d'heures de cours offerts en français et la nature des contenus varient en effet d'un programme à l'autre, et ceux-ci ne sont pas systématiquement offerts dans toutes les écoles du Yukon.

### Le bouche-à-oreille gagnant

Selon les résultats du sondage, seul 49 % des parents interrogés pensaient ainsi avoir une connaissance assez poussée des programmes de français pour pouvoir prendre une décision éclairée au moment de l'inscription de leur enfant. Près d'un quart des sondés affirmaient cependant ne rien connaître des programmes FLS.

Interrogés ensuite sur la meilleure façon de les informer, les parents ont déclaré vouloir se renseigner en priorité sur le site Internet du ministère de l'Éducation (17,3 %) et lors de réunions

d'information (21,9 %). Toutefois, à l'heure actuelle, seulement 5,8 % des parents consultés ont pris connaissance des programmes par le biais du site Internet du ministère et 7,7 % des sondés ont recueilli de l'information lors de réunions publiques. Le meilleur canal de communication reste finalement le bouche-à-oreille, par lequel 17,2 % des parents ont pu s'informer au sujet des programmes FLS.

À l'avenir, l'organisme Canadian Parents for French et les journaux seraient également deux moyens de communication plébiscités de façon significative par les parents en quête d'information.

Le sondage a été réalisé à Whitehorse auprès de 1 712 parents d'enfants d'âge scolaire et préscolaire, soit 54,5 pour cent des parents sollicités. Toutes les écoles de Whitehorse et tous les niveaux scolaires étaient représentés parmi les répondants.

À la mi-février, le groupe de travail sur le français langue seconde — composé de membres gouvernementaux et non gouvernementaux — a analysé les résultats du sondage au cours de ses travaux, pour formuler des recommandations quant aux programmes et initiatives à mettre en œuvre au Yukon dans le cadre d'un plan d'action de cinq ans.

L'Association  
franco-yukonnaise  
**vous invite**



### Jeunes cinéastes recherchés

Tu as entre 14 et 17 ans? La réalisation d'un court métrage t'interpelle? Fais équipe avec un cinéaste professionnel et expérimente la réalisation d'un court métrage, de la prise vidéo jusqu'au montage. Ton défi : mettre en image ta francophonie et partager tes couleurs yukonnaises à travers le Canada. Date limite d'inscription : le 1<sup>er</sup> mai 2016. 867-668-2663, poste 854 | [dbouteiller@afy.yk.ca](mailto:dbouteiller@afy.yk.ca)

### Stratégies de mobilisation et techniques d'animation

18 et 19 avril

Mobilisation autour d'un projet collectif et engagement des différents acteurs

Animation et accompagnement de groupe

Gratuit

[pro.afy.yk.ca](http://pro.afy.yk.ca)

### Get together en français

Painless French for everyone  
April 22 avril  
5:30 - 7:30 pm / 17 h 30 à 19 h 30  
KIAC 902 Second Ave Dawson

Catherine Lamarche

[dawson@afy.yk.ca](mailto:dawson@afy.yk.ca)

### EN QUÊTE DE SENS

UN VOYAGE AU DELÀ DE NOS CROYANCES

Mardi 19 avril, 20 h

Centre culturel des Kwanlin Dün

● Français, anglais et espagnol  
● Sous-titres français

[yukonfilmsociety.com](http://yukonfilmsociety.com)

Merci à Canada  
Yukon  
Gouvernement

867-668-2663

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



# Environnement

## Licences spéciales de guide de chasse : loterie le 29 avril

Thibaut Rondel

Le ministre de l'Environnement a annoncé qu'à l'ouverture de la saison de chasse 2016-2017, le gouvernement du Yukon offrira 125 licences spéciales de guide par l'intermédiaire d'un tirage au sort.

« Le gouvernement du Yukon s'est engagé à promouvoir le mode de vie unique en son genre des Yukonnais en encourageant la pratique de la chasse et l'utilisation durable des ressources fauniques », a déclaré le ministre Istchenko. « Les modifications

apportées, devenues nécessaires en raison de l'intérêt croissant pour les licences spéciales de guide, offriront davantage de possibilités de chasse et permettront la mise en place d'un processus plus équitable pour les chasseurs yukonnais admissibles. »

Cette année, 125 licences, soit 25 de plus que l'an dernier, permettront aux titulaires d'un permis de chasse du Yukon de guider un citoyen canadien ou un résident permanent du Canada n'ayant pas le statut de résident du territoire. De ce nombre, les chasseurs auront le choix de



Cent vingt-cinq licences spéciales de guide de chasse seront distribuées cette saison par l'intermédiaire d'un tirage au sort.

Photo : Mike Oleshak



**Recensement  
2016**



### Les recenseurs commenceront bientôt à visiter les habitations du Yukon en vue d'établir la liste des électeurs admissibles.

Pour pouvoir voter, vous devez :

- avoir la citoyenneté canadienne;
- avoir au moins 18 ans;
- avoir résidé au Yukon au cours des 12 derniers mois.

Les recenseurs passeront dans votre voisinage afin d'inscrire tous les électeurs admissibles sur la liste électorale. Il sera plus facile et plus rapide de voter si votre nom est inscrit sur cette liste en vue des élections qui se tiendront plus tard cette année pour élire les membres de l'Assemblée législative.

On vous demandera de fournir votre nom complet et votre adresse, qui apparaîtront sur la liste des électeurs. On vous demandera également de fournir votre date de naissance et votre sexe (ces renseignements ne figureront pas sur la liste). Avec votre consentement, les renseignements recueillis seront utilisés par Élections Yukon pour mettre à jour la liste électorale dans l'avenir. Ces renseignements pourront aussi être communiqués à Élections Canada pour la mise à jour du Registre national des électeurs.

Veuillez fournir les renseignements demandés lorsque les recenseurs passeront chez vous. Pour plus de sécurité, nous vous demandons également de tenir vos chiens à distance des recenseurs.

Merci à l'avance de votre collaboration.

Courriel : elections.yukon@gov.yk.ca    Tél. : 667-8683    Téléc. : 393-6977  
C.P. : 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6    Sans frais au Yukon : 1-866-668-8683

**ELECTIONS  
YUKON**

electionsyukon.gov.yk.ca

Le bureau indépendant et non partisan chargé d'organiser les élections territoriales au Yukon.

présenter soit une demande en vue d'obtenir une des 100 licences spéciales de guide permettant de chasser l'orignal et le caribou, soit une demande en vue d'obtenir l'une des 25 nouvelles licences spéciales de guide pour la chasse au bison. Dans tous les cas, les licences spéciales autoriseront également la chasse à l'ours noir, au coyote et au loup.

Les chasseurs peuvent soumettre leur demande auprès d'un bureau de district d'Environnement Yukon entre le 1<sup>er</sup> et le 22 avril. Le tirage aura lieu le

29 avril. Environnement Yukon contactera les personnes dont le nom aura été tiré au sort, et leur numéro de licence sera affiché sur la page Internet du Ministère.

Autre nouveauté cette année, les chasseurs pourront utiliser un véhicule motorisé pour transporter les carcasses des animaux tués dans la zone de gestion du bison s'étendant sur trois kilomètres entre la rivière Jarvis et Silver City.

On peut trouver dans tous les bureaux de district d'Environnement Yukon et sur son site

Internet ([www.env.gov.yk.ca/fr/](http://www.env.gov.yk.ca/fr/)) une foire aux questions sur les licences spéciales de guide et des renseignements sur la façon de présenter une demande.

Le ministère de l'Environnement rappelle cependant aux chasseurs yukonnais titulaires d'une licence valide qu'ils doivent tout de même obtenir une permission écrite d'une Première nation pour chasser sur des terres de catégorie A visées par un règlement. ■

## Allez au fond des choses



### Pour une bonne santé sexuelle et reproductive.

Nous acceptons tous les patients avec ou sans médecin de famille. À la clinique, nous utilisons une approche collaborative afin de mieux répondre aux besoins des patients.

#### NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

Avec rendez-vous :

Mardi, de 13 h à 16 h

Mercredi, de 9 h à 16 h

Jeudi, de 9 h à 16 h

Sans rendez-vous : Jeudi, de 17 h à 19 h

# Environnement

## La viabilité de l'apiculture nordique

Françoise La Roche

« Si l'abeille disparaissait de la surface du globe, l'homme n'aurait plus que quatre années à vivre », aurait dit Albert Einstein. Comment une si petite bestiole peut-elle posséder tant de pouvoir?

C'est tout simplement parce que l'activité de pollinisation des abeilles est essentielle à l'agriculture. Selon une étude de l'Institut national de la recherche agronomique (INRA) et du Centre national de la recherche scientifique (CNRS), 35 % de la production mondiale de nourriture dépend directement des pollinisateurs. C'est pourquoi le déclin rapide des abeilles inquiète les scientifiques, et ce, partout sur la planète.

Les principales causes en sont les pesticides (40 %); les ondes électromagnétiques (30 %); les OGM (15 %); les infections par des champignons, des virus ou des bactéries (8 %); les nouvelles pratiques agricoles (6 %); autres (1 %).

### Apiculture 101

Installé au Yukon depuis trois ans, Étienne Tardif raconte : « On élève des poules et on a un potager, mais je voulais faire autre chose. J'ai fait une recherche pour voir s'il y avait d'autres apiculteurs dans le coin et il n'y en avait pas beaucoup. Comme j'aime les défis, j'ai acheté deux nucléus. » (NDLR Un nucléus = 1 reine et 5 000 abeilles)

Aucun réseau n'existait pour les apiculteurs au Yukon et surtout pour des débutants. Une amie d'Étienne l'avait mis en contact avec une autre personne du Yukon qui possédait deux ruches. Devant la difficulté de trouver de l'information sur l'apiculture nordique, Étienne Tardif a créé le groupe *Bee Keeping in North of 60* sur Facebook. De vingt membres à ses débuts, il en compte maintenant cent.

### Les défis de produire du miel biologique

Les principaux défis des apiculteurs au Yukon sont de faire en sorte que les abeilles survivent à l'hiver, aux parasites et aux maladies. Étienne a expérimenté deux sortes de ruches : l'une en bois et l'autre en polystyrène. Lors d'une récente inspection, il a constaté que les insectes dans la ruche de bois étaient morts, mais ceux dans la seconde allaient bien.

Les abeilles cohabitent avec le parasite *varroa* responsable de la mortalité de milliers de colonies



Étienne Tardif procède à une inspection en profondeur de la ruche.

Photo : Milyuki Kato

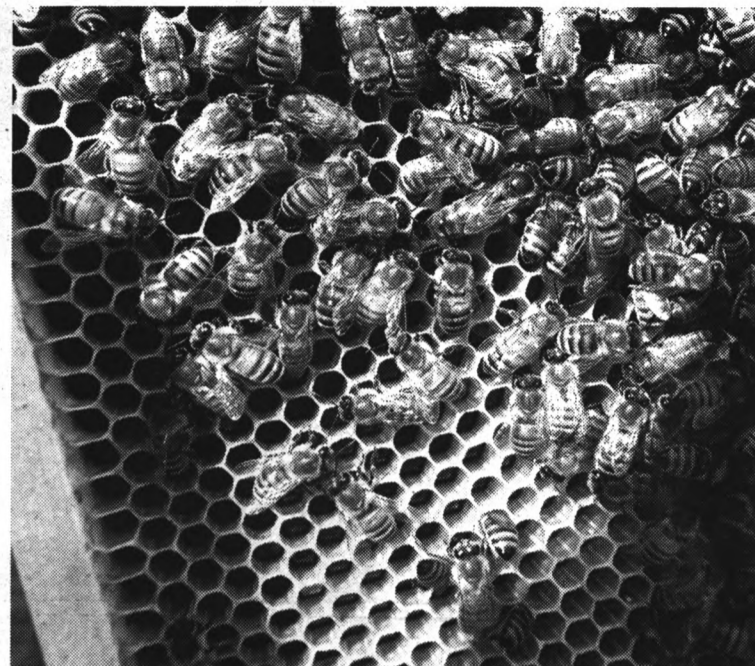
partout sur la planète. En Alaska, les apiculteurs ont contourné le problème en tuant les insectes à l'automne et en rachetant de nouveaux nucléus chaque année.

Mais pour Étienne Tardif qui veut produire du miel biologique, sans pesticides ni traitements, cette façon de faire ne lui plaît pas. Il s'est donné comme mission d'établir des colonies résistantes aux mites. Il vise comme objectif

d'accueillir dix ruches et de former de nouvelles colonies.

### Cultivons l'avenir

Grâce au programme Cultivons l'avenir 2 du gouvernement du Yukon, Étienne Tardif a mis sur pied un cours pour débutants donné par Rudi Peters, maître apiculteur de Terrace en Colombie-Britannique. C'est ainsi que les 23, 24 et 25 avril, vingt



La Ville de Whitehorse tiendra une assemblée publique le 25 avril au sujet d'un amendement pour permettre au jardin communautaire situé sur la 7<sup>e</sup> Avenue d'y installer des ruches.

Photo : Étienne Tardif

apprentis apiculteurs pourront s'instruire sur les bases de la technique au Centre communautaire du Mont Lorne. Malheureusement pour les intéressés, les places se sont envolées comme des petits pains chauds couverts de miel.

### Législation sur l'apiculture

L'intérêt pour l'élevage des abeilles prend de l'ampleur au

Yukon. C'est pourquoi la Ville de Whitehorse étudie la possibilité de créer une législation sur le sujet. Des représentants du secteur Agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources se rendront sous peu chez Étienne Tardif pour visiter son installation et discuter avec lui des problèmes qu'il aurait pu rencontrer avec les ours par exemple.

## Trop chaud pour vous?

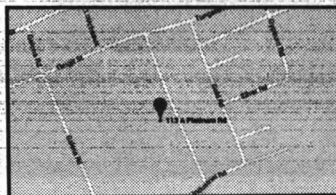


La docteure Mélanie Lachapelle, chiropraticienne, aimerait annoncer qu'elle a changé de bureau et que sa nouvelle clinique **Chilkoot Chiropractic and Rehabilitation Centre**, située au 113A, route Platinum, est maintenant ouverte.

Elle aimerait également souhaiter la bienvenue à la chiropraticienne **Brenna MacPhail** et au chiropraticien **Jonathan Hawkins** au sein de son équipe.

*Les patients, anciens et nouveaux, sont les bienvenus.*

Consultez  
[www.chilkootchiro.ca](http://www.chilkootchiro.ca)  
Pour prendre rendez-vous ou pour plus de renseignements, communiquez avec nous au 667-CCRC (2272) ou à [chilkootchiro@gmail.com](mailto:chilkootchiro@gmail.com)



### Prenez votre santé en main.

La clinique yukonnaise pour les femmes d'âge mûr s'adresse aux femmes ménopausées ou préménopausées qui souhaitent atténuer les symptômes liés à la ménopause.

Nous acceptons toutes les femmes, qu'elles aient ou non un médecin de famille. À la clinique, nous utilisons une approche collaborative afin de mieux répondre aux besoins des patientes.

Heures d'ouverture – Avec rendez-vous seulement :

Lundi, de 9 h à 16 h  
Jeudi, de 13 h à 18 h • Vendredi, de 9 h à 16 h

5110, 5<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse Téléphone : 867-633-3080

YWHCwhitehorse

# Culture

## Culture asiatique : une fête de village japonaise

Gaël Marchand

C'est le samedi 2 avril qu'avait lieu la journée *Mura-Matsuri* au Centre culturel des Kwanlin Dün, organisée par la Japanese Canadian Association of Yukon (JCAJ). Au programme s'inscrivaient de nombreuses activités culturelles japonaises présentées sous forme de foire ouverte à tous.

### Le parcours

*Mura-Matsuri* s'avère être le deuxième événement de ce genre présenté par JCAJ. Le premier s'était déroulé en 2011 pour la collecte de fonds à la suite du tsunami qui avait touché le Japon. La communauté japonaise de Whitehorse avait participé en grand nombre, au plaisir de l'association japonaise.

Cette année, il ne s'agissait pas d'une collecte de fonds, mais bien d'un événement culturel à part entière : une fête de village — *Mura-Matsuri* en japonais.

« Notre objectif est de célébrer et de partager la culture japonaise, car on ne la rencontre pas souvent à Whitehorse. En faisant cela, nous espérons encourager une compréhension mutuelle entre les gens d'origines culturelles différentes. Notre ville devient très diversifiée et c'est important d'encourager l'acceptation et le respect de toutes les cultures », explique Fumi Torigai, président de JCAJ.

### L'événement

Le programme de la journée a bien personnalisé la culture du Japon. Certaines activités se déroulaient aux tables des exposants, telles la calligraphie, la présentation de kimonos, des jeux de lancer et de pêche pour les enfants et une présentation du jeu de go. Pour d'autres, c'étaient sous forme de démonstrations : des chants amusants pour enfants, la cérémonie du thé conduite par un maître venu de Vancouver, le mochi-tuski (malaxage du riz en chantant), le Iaido (art du sabre), l'Aikido (art à mains nues et aux armes) et le bon-odori (danses de groupe avec tambours).

Plusieurs centaines de personnes ont participé à l'événement et les 150 boîtes de repas ont toutes trouvé preneur. « Cela représente beaucoup de travail de la part des quelque cent membres de notre petite association. La communauté japonaise du Yukon est en effet assez petite comparée aux communautés chinoise ou philippine, par exemple », confie



Joueurs de tambours pour le bon-odori.



Cérémonie du thé.



Démonstration d'Aikido.



Danseuse du bon-odori.

Photos : Gaël Marchand

M. Torigai. « Nous aimerions bien pouvoir organiser cet événement tous les ans, mais nous sommes trop en petit nombre, nous allons donc essayer de le présenter tous les deux ou trois ans », conclut-il. Au-delà du multiculturalisme, de l'originalité culinaire, du pittoresque de la langue et de l'exotisme visuel, on espère que de tels événements contribueront à faire découvrir les civilisations orientales, comme la Chine et le Japon. ■

# Culture

## Un lancement d'album vu de l'intérieur!

Olivier de Colombel

C'est d'une formidable aventure musicale dont j'aimerais vous parler aujourd'hui, une aventure yukonnaise, et une aventure humaine avant tout. Dès mon arrivée au Yukon en 2014, j'ai rencontré le talentueux chanteur-guitariste-auteur-compositeur-interprète Ryan McNally. Le courant est passé instantanément entre nous, peu de mots et quelques notes de musique ont suffi pour nous comprendre.

La première fois que j'ai vu Ryan jouer, il chantait ou jouait de l'harmonica en même temps qu'il jouait de la guitare en « finger picking » (tous les doigts font une action différente) et de la batterie avec ses pieds. Et je me rappelle m'être dit : « Il doit bien y avoir trois ou quatre cerveaux sous ce chapeau. »

Et autour de ce chapeau s'étaient greffés de nombreux musiciens. Il y avait bien sûr Patrick Hamilton, joueur de banjo, de batterie et de planche à laver, compagnon musical de Ryan depuis de nombreuses années. Puis, plus récemment, Paul Bergman, magnifique contrebassiste de jazz; Brigitte Desjardins, talentueuse joueuse de planche à laver et de batterie; Kieran Poile, jeune violoniste surdoué 100 %



Ryan McNally a offert deux concerts consécutifs au Old Fire Hall de Whitehorse, un premier à 18 heures, le second à 20 h 45.

Photo : Thibaut Rondel

yukonnais; Christian Leclerc, joueur de tuba de Montréal, et bien d'autres... dont l'auteur de ces lignes.

Ryan McNally a lancé son nouvel album intitulé Steppin' Down South, enregistré il y a quelques mois au Old Crow Recording Studio de Bob Hamilton, là où enregistrer est une histoire de

tradition et d'authenticité.

Vendredi soir, c'était la dernière répétition avant le concert, et je devrais dire les concerts, car nous avons joué deux fois à la suite, à 18 h et à 20 h 45 afin de pouvoir accueillir le nombreux public qui a répondu l'appel. Ces répétitions étaient fantastiques, car au milieu de la musique se

glissaient des phrases en français et des phrases en anglais. Ryan McNally parle très bien français, puisqu'il est originaire du Québec, et plusieurs membres du groupe sont francophones également.

Et finalement, une langue, ce sont des sons en tous genres, graves et aigus, forte ou pianissimo, mélodiques ou cacophoniques,

c'est donc bien une histoire de musique tout ça! On entend donc régulièrement des conversations comme : « Can we start again on the B part for 8 bars [...] oui, sur le solo de trombone, avant la reprise du thème, c'est OK? »

Samedi, c'était le grand soir, les deux spectacles se donnaient à guichet fermé. Jouer deux concerts l'un à la suite de l'autre était une expérience unique! On ressentait cette drôle de sensation de déjà-vu lors du deuxième spectacle, sauf que tous les visages du public étaient différents, mais entourés des mêmes musiciens en jouant la même musique, dans le même ordre et dans le même lieu.

Impossible de rester en place, danseurs et danseuses sont venus animer l'espace devant de la scène, toutes générations confondues, une jeune maman est même venue danser tout doucement avec son bébé de 3 mois dans les bras, comme si cette musique était universelle.

Depuis deux ans, le groupe a joué au Québec, en Ontario, en Colombie-Britannique, notamment à Victoria, aux Territoires du Nord-Ouest, au Missouri à Kansas City et bien sûr, ici au Yukon. C'était une aventure passionnante et enrichissante et cette aventure continuera à Atlin et à Calgary au mois de juillet, et il y a déjà des projets pour 2017. ■

## Sophie Villeneuve s'envole pour Pacifique en chanson

Thibaut Rondel

La guitariste folk Sophie Villeneuve représentera le Yukon lors de la prochaine édition du concours Pacifique en chanson qui se tiendra à Vancouver du 5 au 11 juin prochain. Après une semaine de formation et d'ateliers offerts par des professionnels de l'industrie de la musique, cette auteure-compositrice-interprète originaire de La Tuque se produira sur la scène du Waterfront Theatre aux côtés de trois autres candidats d'expression française venus de Colombie-Britannique.

« Pendant la semaine, nous allons participer à des ateliers avec des professionnels du son et de la composition et en apprendre plus sur la présence scénique, donc c'est vraiment très excitant », raconte Sophie. « Le spectacle final, ça va aussi être quelque chose; de jouer sur une grande scène avec des musiciens professionnels pour t'accompagner »,



Sophie Villeneuve a été sélectionnée pour représenter le Yukon lors de la prochaine édition de Pacifique en chanson.

poursuit la jeune femme, un peu moins habituée à se produire dans les salles de spectacle que sur les scènes ouvertes des bars de Whitehorse.

À Vancouver, la musicienne est bien consciente qu'elle devra concourir avec trois artistes aux bagages musicaux déjà conséquents : Eléa Saunier, Frédéric Etanraud et Pascale Goodrich-Black. Ses objectifs sont cependant déjà bien définis.

« Dans le fond, je ne vais pas là pour gagner », affirme Sophie. « Les musiciens qui vont participer ont l'air d'être pas mal plus expérimentés que moi, et je ne m'attends donc vraiment pas à remporter le concours. C'est vraiment pour apprendre que j'ai voulu participer. »

### Amour et crème glacée

Guitariste, harmoniconiste, mais aussi pianiste et trompettiste, Sophie Villeneuve s'inspire de ses expériences de vie pour composer ses textes. Certains sont en

français, d'autres en anglais, et parmi ses artistes de choix, on trouve pêle-mêle le chanteur de Karkwa, Louis-Jean Cormier, l'extravagant Jean Leloup, les Colocs, ou encore Lisa Leblanc.

« Mes chansons abordent le plus souvent le thème de l'amour et parlent de mes sentiments et de mes expériences personnelles », confie-t-elle. « J'ai une chanson que j'ai écrite pour ma mère et qui parle de la vie loin d'elle, loin du Québec. Il y en a une qui parle de mon chien, que j'ai dû faire euthanasier au mois d'octobre. Et aussi une un peu plus humoristique, à propos d'une crème glacée au Yukon! »

### Le réseau YWIM

C'est après une rencontre avec Sylvie Painchaud que Sophie Villeneuve a décidé de se lancer dans l'aventure. Toutes deux sont membres de l'organisme Yukon Women In Music (YWIM). En septembre dernier, elles se sont produites lors d'un concert en

français organisé par YWIM au Centre de la francophonie de Whitehorse.

« Sylvie m'a entendu chanter, puis elle est venue me voir pour me demander si j'avais déjà pensé à postuler à Pacifique en chanson, car elle l'avait déjà fait et avait vraiment aimé cette expérience », se souvient-elle. « Moi, j'étais vraiment novice dans tout ce qui est concours de musique, alors je me suis renseignée puis j'ai décidé de poser ma candidature. J'étais vraiment contente quand j'ai appris que j'avais été sélectionnée... avec tout le temps que j'avais mis à préparer mon dossier! »

D'ici Pacifique en chanson, Sophie Villeneuve se produira le 22 avril prochain à partir de 20 h lors d'un concert de charité donné à la salle du Mont McIntyre dans le cadre de l'événement Keep on Smylin. Les internautes peuvent également découvrir ses chansons à cette adresse : [soundcloud.com/sofeemusic](https://soundcloud.com/sofeemusic) ■

## Ciné-culture

## Si les garçons sont nés dans les choux....

David Whiteside

Virginia, l'un des personnages principaux du film *Une nouvelle amie*, commente dans le film : « Si les garçons sont nés dans les choux, je devrais être née dans les choux-fleurs... »

*Une nouvelle amie*, le plus récent film de François Ozon, est un drame qui vous incite à réfléchir au sujet de la sexualité, l'amitié et l'amour. M. Ozon, un directeur qui aime jouer avec les idées d'attraction, de sexualité et de motivation ne nous déçoit pas.

Le film débute avec les funérailles de Laura. Claire, sa meilleure amie, est aussi la marraine de son nouveau-né. Elle partage ses souvenirs et ses sentiments. À travers quelques retours en arrière, on apprend que l'amitié, scellée par le sang de Laura et Claire, date de leur enfance.

Le deuil de Claire est difficile. Pour soulager son chagrin, elle décide de rendre visite à David, le mari de Laura, et à leur bébé, dans leur maison.

Elle entre dans la maison



*Une nouvelle amie*, de François Ozon, avec Romain Duris et Anaïs Demoustier.

Photo : Mongrel Media

et trouve une femme berçant l'enfant. Mais ce n'est pas une femme, c'est David. À cause de son chagrin et afin d'apaiser un bébé insistant, il s'est vêtu des vêtements de sa femme récemment décédée.

David explique que Laura était au courant de son habitude, normalement assez réprimée,

de s'habiller en femme. Là commence notre histoire. Une histoire d'amour, d'acceptation et d'épanouissement.

Le film *Une nouvelle amie* a gagné le prix du meilleur film au Festival de films internationaux à San Sebastien, un festival renommé en Europe.

Romain Duris a été nommé

pour le César du meilleur acteur pour sa performance de David/Virginia. M. Duris est le lauréat de plusieurs prix et nominations pour ses rôles. Il a la réputation d'être flexible comme acteur. Ici, il présente David/Virginia comme une personne à la fois sûre d'elle-même et qui prend des risques. La performance est très nuancée et démontre un talent important.

Anaïs Demoustier joue le rôle de Claire. Elle est relativement nouvelle sur la scène des films français, mais a déjà été sélectionnée et a reçu plusieurs prix pour différents rôles.

Si vous aimez les films qui provoquent, qui vous emmènent dans un autre monde ou une autre façon de penser, c'est un film à voir. Dans la scène où Virginia/David sort pour la première fois en femme, vous ressentirez fortement l'exaltation de notre héros. Claire, réticente au début, est transportée par le nouveau sens de liberté qu'expérimente Virginia.

Dans le milieu LGBTQ, il existe une discussion concernant

le choix des acteurs et actrices qui ne sont pas LGBTQ pour les rôles comme Virginia. Sans entrer dans de grandes discussions, on peut commenter la performance de Romain Duris. Sa nomination pour un César certainement est bien méritée. Virginia se montre vulnérable et timide à certains moments. À d'autres, elle est confiante. Sans réfléchir à son entourage ni à ce qu'il porte, David prend la personnalité de Virginia devant sa belle-mère qui n'est pas au courant. Lorsqu'il s'en aperçoit, on peut lire la confusion sur son visage. Il prend sur lui et continue. C'est une performance nuancée.

*Une nouvelle amie* est présentée en français avec sous-titres anglais. Le film est commandité par l'Association franco-yukonnaise (AFY) et les EssentiElles. La représentation aura lieu le dimanche 17 avril à 18 h au Centre de la Béringie. C'est un des six films qui composent le OUTNorth Queer Film Festival.

## En quête de sens – un film sage, simple qui pose les bonnes questions

Maryne Dumaine

En quête de sens, c'est l'histoire de deux amis d'enfance qui cherchent à comprendre ce qui a conduit aux crises actuelles et d'où pourrait venir le changement. Les réalisateurs se sont retrouvés à New York, ils ne s'étaient pas vus depuis dix ans et leurs trajectoires les avaient éloignés : Nathanaël venait de finir un film environnemental en Inde; Marc, lui, exportait de l'eau en bouteille pour une multinationale...

De qualité professionnelle, mais tourné « avec les moyens du bord », il est presque impossible de le classer « dans une case ». Né grâce à une campagne de financement participatif, ce n'est pas un film environnemental, ni un film de voyage, ni une fiction, ni totalement un documentaire... Simplement un film à la recherche de sagesse et de bon sens qui nous invite à remettre en question nos visions du monde, et qui présente les solutions qui construisent le monde de demain. Loin d'un documentaire moralisateur, c'est plutôt un voyage initiatique qui redonne confiance en notre capacité à initier le changement.



« Se penser comme des consommateurs fait partie du problème, retrouver notre identité de créateur et de producteur fait partie de la solution. » Physicienne et épistémologue, diplômée en philosophie des sciences, Vandana Shiva est l'une des grandes figures de l'altermondialisme. Avec Satish Kumar, Vandana Shiva a fondé Navdanya, une association qui œuvre notamment pour la conservation des semences paysannes.

Photo : fournie

Après avoir réuni plus de 100 000 spectateurs en salle en France, en Belgique et en Suisse, le film a connu un grand succès à sa sortie au Québec en janvier dernier. Le public : la génération des 25-35 ans, les actifs, les retraités, les étudiants en quête de sens... Il est même accessible aux enfants!

**« Chaque message est comme un arbre qui cache une forêt »**

Ce film soulève de nombreux questionnements. L'avancée d'une société se mesure-t-elle grâce à la croissance de son PIB? Comment inventer de nouveaux modes de vie qui préservent les héritages de la tradition et accueillent les acquis de la modernité? Les structures

politiques actuelles sont-elles en mesure de répondre aux crises environnementales et sociales? Les mouvements associatifs et collaboratifs seront-ils un levier assez fort et puissant pour contrebalancer le pouvoir du haut et impulser de nouvelles dynamiques de gouvernance pour la société de demain?

Pour répondre à ces questions existentielles, Marc et Nathanaël ne se sont pas regardés dans le blanc des yeux! Ils sont allés chercher des réponses d'experts. Comme personne n'est expert en tout, leur quête les a emportés dans un voyage improvisé à travers le monde. Pour eux, la valeur de leur film tient dans ces rencontres qu'ils nomment leurs pépites. « Chaque message est comme un arbre qui cache une forêt. Derrière chaque concept, il y a un champ d'investigation très vaste, sur le sens de la vie, la place de l'homme dans l'univers, l'écologie ou la condition humaine. Nos interlocuteurs travaillent de différentes matières : la science, la biologie, l'écologie, l'activisme, la philosophie. Mais toutes apportent une pièce à un même casse-tête et éclairent les difficultés du monde d'aujourd'hui différemment »,

explique Marc de la Ménardière.

**Le changement, un pas à la fois**

« La première étape du changement consiste à prendre conscience que les crises actuelles découlent de la manière de voir le monde (...) C'est en contestant les dogmes, leur véracité et leurs conséquences qu'une métamorphose, individuelle et sociétale, devient possible », soutient Marc. Nathanaël, quant à lui, explique que « beaucoup de nos choix sont dictés par la peur et le conformisme. L'école nous prépare à occuper des cases, mais ne s'intéresse pas assez à qui nous sommes vraiment. » La quête du sens est bien sûr une démarche personnelle, mais les réalisateurs ont voulu ouvrir le débat et dire : « Ce n'est pas grave, tout le monde vit avec ces questionnements. » Alors, c'est le moment pour se réunir, partager nos idées et parler.

*En quête de sens* sera présenté le 19 avril prochain au Centre culturel des Kwanlin Dun par la Yukon Film Society, en partenariat avec l'Association franco-yukonnaise. La projection sera suivie d'une période de discussion.

## Ciné-culture

## Le Festival du court-métrage de Dawson : Action!



Les projections organisées dans le cadre du Festival du film de Dawson font salle comble.

Photo : Thibaut Rondel

Thibaut Rondel

La 17<sup>e</sup> édition du Festival international du court-métrage de Dawson se tenait dans la capitale du Klondike du 24 au 27 mars. Présenté par le Klondike Institute of Art and Culture, le festival avait cette année mis l'accent sur les productions yukonnaises.

Le public a notamment pu découvrir le documentaire *Golf the Yukon* de Paul Robitaille, racontant avec humour l'épopée de six golfeurs de Dawson partis jouer les 72 trous des terrains yukonnais en moins de 72 heures.

Les personnages hauts en couleur présentés dans les deux premiers épisodes de la série humoristique *Broke Down Dawson City*, de la réalisatrice Lulu Keating, ont également rencontré les faveurs du public.

Les spectateurs ont par ailleurs pu visionner de nombreux courts-métrages réalisés autour du thème des écoles résidentielles et de l'identité autochtone au Yukon. Le samedi 26 mars, une séance similaire réservée aux Premières nations du Canada a aussi été offerte au centre culturel Dānojà Zho.

La programmation du festival a également fait la part belle aux productions expérimentales et aux formats documentaires. Plus de 80 films ont été projetés au cours de la fin de semaine. Des ateliers et des cours animés par des professionnels de l'industrie

cinématographique avaient également été organisés pendant le festival afin d'enseigner quelques bonnes techniques aux acteurs et réalisateurs locaux.

## Des récompenses

À l'issue du festival, le MITY *Professional Award* est revenu aux Dawsoniens Krista Davis et Cari Tangedal pour leur film poétique intitulé *Take the Wild*. Une mention honorable a également été attribuée au film documentaire *Garbage Truck*

*Santa*, de Brendan Preston. Le documentaire conte la chaleureuse histoire du père Noël de Whitehorse et de son célèbre camion-poubelle de Noël.

Le MITY *Emerging Artist Award* a lui été décerné à la jeune Jun Chen, de Dawson, pour sa comédie en noir et blanc intitulée *Zombie Me!* Pour leur film *Frostbite*, Jack Amos et Kate Crocker de Dawson ont remporté le *Youth Award*, tandis que le *Yukon Brewing Audience Favourite Award* est revenu au film *Assini*

de l'Ontarienne Gail Maurice.

Enfin, le *Lodestar* récompensant la meilleure œuvre canadienne ou internationale a été décerné au court-métrage *Kajutaijuq: The Spirit That Comes* du réalisateur Scott Brachmayer. Produit au Nunavut par Nyla

Innuksuk, ce film fantastique conte l'aventure d'un chasseur de phoques évoluant sur la banquise. L'homme se croit seul avec son chien, mais le doute ne tarde pas à s'immiscer en lui. ■

Assemblée législative  
du Yukon

## AVIS DES SÉANCES

Veillez prendre note que, conformément à l'article 73 du Règlement de l'Assemblée législative du Yukon et étant convaincu que, conformément au Règlement, l'intérêt public commande que la Chambre se réunisse, je désigne la journée du jeudi 7 avril 2016, à 13 h, dans la Chambre de l'Assemblée législative du Yukon, à Whitehorse, au Yukon, pour la tenue d'une telle réunion, afin que celle-ci poursuive ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment.

Le 24 mars 2016.

David Laxton, membre de  
l'Assemblée législative  
Président  
Assemblée législative du Yukon

Yukon Legislative  
Assembly

## NOTICE OF SITTING

Take notice that pursuant to Standing Order 73 of the Yukon Legislative Assembly and being satisfied pursuant to the said Standing Order that the public interest requires that the House shall meet, I appoint 1:00 p.m., Thursday, April 7, 2016, as the time for such meeting in the Yukon Legislative Assembly Chamber, Whitehorse, Yukon, for the purpose of transacting its business as if it had been duly adjourned to that time.

Dated this 24<sup>th</sup> day of March 2016.

David Laxton, MLA  
Speaker  
Yukon Legislative Assembly

À VENDRE  
Parcelle à des fins  
d'agriculture commerciale

La Direction de l'agriculture met en vente une parcelle de 30 hectares dans le secteur Sunnydale, à l'ouest de Dawson.

Cette parcelle fait partie des terres agricoles planifiées devant être mises en vente.

On peut se procurer une trousse de demande contenant de l'information sur les critères et les exigences à respecter :

Direction de l'agriculture  
300, rue Main, bureau 320, Whitehorse  
Courriel : landcoordinator@gov.yk.ca

Les demandes seront acceptées jusqu'au  
15 avril 2016.

Les plans de projet seront acceptés jusqu'au  
15 juin 2016.

Les demandeurs doivent présenter un plan de projet détaillé pour la parcelle visée.

Pour de plus amples renseignements, visiter le [www.agriculture.gov.yk.ca](http://www.agriculture.gov.yk.ca) ou composer le 867-667-5838.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

# Économie

## Une planification fiscale à la retraite pour vivre la vie dont vous rêvez

La plupart des gens ont des plans pour la retraite : voyager, faire du bénévolat ou même lancer une entreprise. Quels que soient les vôtres, n'oubliez surtout pas celui qui vous permettra de maintenir le style de vie souhaité pendant toutes vos années à la retraite : un plan fiscal de retraite. Commencez par ces trois objectifs de protection du revenu :

1. Utilisez tous les crédits d'impôt et déductions auxquels vous avez droit. N'oubliez pas le crédit en raison de l'âge accordé aux personnes de 65 ans et plus,

le crédit pour revenu de pension et le crédit d'impôt pour frais médicaux.

2. Maintenez votre revenu net et votre revenu imposable suffisamment bas pour éviter des pièges potentiels comme le remboursement des prestations de Sécurité de la vieillesse (SV) ou la perte du crédit en raison de l'âge et peut-être aussi du crédit pour la TPS/TVH.

3. Assurez-vous que vos revenus mensuels ne seront pas entamés par l'augmentation du coût de la vie et que vos placements

ne s'épuiseront pas trop vite.

Pour respecter ces trois objectifs, voici quelques stratégies d'allègement fiscal et de protection du revenu importantes à la retraite :

• Planifiez les retraits de votre fonds enregistré de revenu de retraite (FERR). Les retraits de vos placements détenus dans un FERR sont entièrement imposables; vous avez donc intérêt à gérer votre revenu imposable en retirant uniquement l'argent dont vous avez besoin.

• Réduisez votre impôt au moyen d'une répartition de l'actif fiscalement avantageuse en conservant les placements qui produisent des intérêts entièrement imposables à l'intérieur d'un régime enregistré d'épargne-retraite (REER) ou d'un FERR à impôt différé aussi longtemps que possible et en gardant les actifs bénéficiant d'un traitement fiscal plus avantageux, comme ceux qui produisent des gains en capital ou

des dividendes canadiens, à l'extérieur de vos régimes enregistrés.

• Réduisez votre impôt en fractionnant le revenu du Régime de pensions du Canada (RPC) ou du Régime de rentes du Québec (RRQ) avec votre conjoint. Utilisez cette stratégie si votre conjoint a droit à une rente moins élevée du RPC ou du RRQ et qu'il est imposé à un taux plus bas.

• Cotisez à un REER de conjoint. Vous devez convertir votre REER en FERR au plus tard le 31 décembre de l'année où vous aurez 71 ans. Cela fait, vous ne pourrez plus cotiser à votre REER. Cependant, si votre conjoint n'a pas encore 71 ans, vous pouvez cotiser à un REER de conjoint en son nom en profitant de vos droits de cotisation REER inutilisés.

Consultez votre conseiller professionnel au sujet des stratégies de placement et de planification fiscale appropriées à la retraite – comme investir dans un por-

tefeuille de revenu mensuel qui peut protéger votre revenu contre l'inflation, produire une source de revenus stable et fiable (à l'extérieur de votre FERR ou de votre REER) et offrir un potentiel de plus-value supérieur à long terme – afin de continuer de disposer du revenu dont vous avez besoin pendant toutes vos années à la retraite. 29 février 2016 ■

*Cette chronique, rédigée et publiée par Services Financiers Groupe Investors Inc. (au Québec, cabinet de services financiers), contient des renseignements de nature générale seulement; son but n'est pas d'inciter le lecteur à acheter ou à vendre des produits de placement. Adressez-vous à votre conseiller financier pour obtenir des conseils adaptés à votre situation personnelle. Pour de plus amples renseignements sur ce sujet, veuillez communiquer avec votre conseiller du Groupe Investors.*

CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Conseil de la bibliothèque publique de Whitehorse**  
Date limite : 11 avril 2016  
Renseignements : Aimee Ellis, 867-667-5447
- **Conseil consultatif sur le logement de Carcross**
- **Conseil consultatif sur le logement de Carmacks**
- **Conseil consultatif sur le logement de Dawson**
- **Conseil consultatif sur le logement de Faro**
- **Conseil consultatif sur le logement de Haines Junction**
- **Conseil consultatif sur le logement de Mayo**
- **Conseil consultatif sur le logement de Ross River**
- **Conseil consultatif sur le logement de Teslin**
- **Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake**  
Date limite : 24 avril 2016  
Renseignements : Cindy Schamber, 867-667-3545
- **Conseil consultatif communautaire**
- **Conseil de la magistrature**
- **Conseil d'administration de la Fondation du droit du Yukon**
- **Société d'aide juridique du Yukon**
- **Commission d'examen du Yukon**  
Date limite : 29 avril 2016  
Renseignements : Danielle Plaza, 867-667-3033
- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**  
Date limite : 6 mai 2016  
Renseignements : Stephanie Coulthard, 867-667-3030
- **Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon**  
Date limite : 15 mai 2016  
Renseignements : Catherine Ford-Lammers, 867-667-5336
- **Conseil des ressources renouvelables du district de Dawson**  
Date limite : 30 mai 2016  
Renseignements : Catherine Ford-Lammers, 867-667-5336

*Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.*

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site [www.eco.gov.yk.ca/fr](http://www.eco.gov.yk.ca/fr) ou téléphonez sans frais, au 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Gouvernement

## HISTOIRE DU YUKON

### Joseph Achille LeRoyer, à l'origine du transport aérien au Yukon

Françoise La Roche

Au début de la Première Guerre mondiale, le colonel Samuel Hughes alors ministre de la Défense du Canada en 1911 a déclaré : « L'avion est une invention du diable et ne jouera jamais de rôle dans une affaire aussi sérieuse que la défense d'une nation. »

Cela n'a pas empêché Joseph Achille LeRoyer de tenir un rôle important dans l'histoire du transport militaire aérien dans le Nord. Né en 1889 à Sainte-Claire de Dorchester au Québec, Joseph Achille a étudié pour devenir ingénieur civil. Il s'est enrôlé en 1915, à l'âge de 26 ans, dans le corps expéditionnaire canadiens à l'étranger pendant la Première Guerre mondiale. Il a aussi fait partie de l'aviation royale du Canada. Il a travaillé au Canada, aux Bermudes, en Angleterre, en France et la Sibérie. En 1918, il est devenu capitaine dans les Forces armées canadiennes.

En juin 1920, il est délégué avec le capitaine H. T. Douglas de l'armée de l'air des États-Unis pour diriger un projet militaire : démontrer la possibilité du transport aérien dans le Nord et prouver son utilité. Les deux hommes sont venus à Whitehorse pour discuter d'un volet international qui consistait à décoller de Mineola dans l'État de New York pour se rendre à Nome en Alaska. Ce voyage de 16 000 km devait comporter seize arrêts. La tâche des deux capitaines se résumait à tout mettre en place pour assurer l'atterrissage et l'approvisionnement de quatre avions DH-4. Après entente avec le gouvernement territorial, on a construit une piste rudimentaire à l'endroit même où se trouve actuellement l'aéroport de Whitehorse.

Trois des quatre aéronefs ont atterri à Whitehorse le 16 août 1920, alors que le quatrième est arrivé le lendemain, jour anniversaire de la grande découverte de l'or au Yukon. C'était le début du transport aérien au Yukon et cette industrie a joué un rôle capital dans le développement du territoire.

Quelques mois plus tard, en avril 1921, Joseph Achille LeRoyer a suivi un cours de mise à jour de pilotage au Camp Borden en Ontario. Le 5 avril, alors qu'il se préparait pour un atterrissage aux commandes d'un Avro 504, l'avion a décroché et s'est écrasé. LeRoyer est décédé deux jours plus tard et il a été enterré à Ottawa.

(Source : *Empreinte. La présence francophone au Yukon [1825-1950]. Tome I : liste alphabétique.* Association franco-yukonnaise, Yukon, 1997, pp. 205-206.)

# Carnet de voyage

## Cinq escapades originales au Yukon et en Alaska



À Valdez, on peut pagayer tout près des icebergs à bord d'un kayak gonflable.

Photo : Émylie Thibeault-Maloney

### Le Festival de musique de Keno

Êtes-vous déjà allés dire bonjour à la douzaine d'habitants de Keno? Pourquoi ne pas le faire à l'occasion de la 2<sup>e</sup> édition de son festival de musique? Organisé de manière improvisée par des musiciens de Dawson l'été dernier, le spectacle acoustique qu'il devait être au début s'est transformé en mini festival en vue d'en faire une tradition annuelle. Les prestations auront lieu au Sourdough Roadhouse, bâtiment historique et unique restaurant routier de l'époque de la Ruée vers l'or toujours en activité au Yukon. Pour plus de détails : [keno.lostwarren.com](http://keno.lostwarren.com)

### Aller profiter du soleil de minuit (pour vrai)

Lorsqu'ils ont envie de prendre l'air, c'est dans le Sud que les Yukonnais vont généralement. Pourquoi ne pas faire changement cette fois-ci, et se diriger vers le nord? À Old Crow, le soleil de minuit brille de mille feux. Uniquement accessible par les airs, cette petite communauté compte peu de lieux d'hébergement. Par contre, certaines activités touristiques sont offertes par les habitants eux-mêmes. Informez-vous! Ça pourrait faire des vacances inoubliables — et originales. ■

Établie au Yukon depuis deux ans, Émylie Thibeault-Maloney est une traductrice passionnée de voyages actifs, de langues étrangères et de plein air. Découvrez le récit non censuré de ses aventures sur son blogue ([www.layukonnaise.com](http://www.layukonnaise.com)) Vous pouvez également la suivre sur Facebook et sur Instagram.



Boréale Ranch près de Carcross, offre un hébergement confortable et une délicieuse cuisine inspirée du terroir yukonnais.

Photo : Émylie Thibeault-Maloney

et de passer une fin de semaine mémorable dans un des plus beaux endroits au territoire. L'inscription coûte 425 \$ + taxe. Pour plus de détails : [info@be-yukon.com](mailto:info@be-yukon.com)

### Faire du kayak parmi les icebergs

C'est un classique! Toutefois, ceux qui peuvent se vanter d'avoir fait du kayak parmi les icebergs à Valdez ne sont pas nombreux. C'est que Valdez est si près, mais si loin à la fois. Pourquoi ne pas en profiter cet été pour finalement y aller? Certes, Valdez est du côté américain (donc pas d'avantages du côté financier ici...), mais c'est quand même moins cher que de prendre l'avion pour traverser le pays! Deux compagnies offrent des excursions en kayak parmi les icebergs : Anadyr Adventures ([anadyradventures.com](http://anadyradventures.com)) et Pangae Adventures ([alaskasummer.com](http://alaskasummer.com)). Elles offrent également d'autres excursions, comme une randonnée au célèbre glacier Columbia.

### Le Festival de musique bluegrass Kluane Mountain

On connaît bien les festivals de musique de Dawson et d'Atlin, mais celui de Haines Junction vaut également le détour. Depuis 2003, les musiciens bluegrass se

réunissent au pied des magnifiques montagnes de Kluane pour livrer trois jours de prestations et d'ateliers. En plus des spectacles de musique bluegrass, le concert gospel est un incontournable. Cette année, les groupes The Blue Warblers, Canyon Mountain, Dana Jennejohn and the Bennett Sun, Blue Creek, Barndance, Treble Makers et 30 Years Different sont au programme du 10 au 12 juin. Pour plus de détails : [yukonbluegrass.com](http://yukonbluegrass.com)

## Les cygnes sont de retour



Le Festival des cygnes débute ce week-end. Vous pourrez assister à des séances d'information sur les cygnes et autres oiseaux aquatiques, faire des promenades guidées et bien d'autres choses encore; ces activités sont gratuites. Cette année, le centre d'interprétation du Havre des cygnes sera ouvert jusqu'au 8 mai.

Le centre sera ouvert les soirs de semaine, de 17 h à 21 h, ainsi que les week-ends, de midi à 19 h.

### Participez au plus important festival d'ornithologie amateur du Yukon.

Pour de plus amples renseignements, visitez le [www.env.gov.yk.ca/swans](http://www.env.gov.yk.ca/swans) ou composez le 667-8291

**Yukon**  
Environnement

Émylie Thibeault-Maloney

L'arrivée du beau temps nous inspire et nous donne envie de penser aux vacances d'été. Or, comme le huard a une piètre mine par les temps qui courent, pourquoi ne pas en profiter pour voyager au Canada cette année? Ou encore mieux, explorer les environs de notre magnifique coin de pays à nous? Outre les traditionnelles escapades de fin de semaine à Skagway ou à Haines, voici quelques idées pour occuper vos longs week-ends estivaux.

### Une retraite de vélo de montagne et de yoga

En mai, Boréale Explorers et le studio de yoga Breath of Life offriront aux Yukonnais (à un prix spécial yukonnais!) deux fins de semaine de vélo de montagne et de yoga. L'hébergement et les repas seront pris en charge par le Boréale Ranch, situé près de Carcross. Quant aux quatre séances de yoga, elles seront animées par la populaire instructrice Jessica Read. Une belle occasion de parfaire ses habiletés dans ces deux disciplines

# Sport et loisirs

## Traversée d'un désert blanc par Martin Murray

Maxence Jaillet (L'Aquilon)

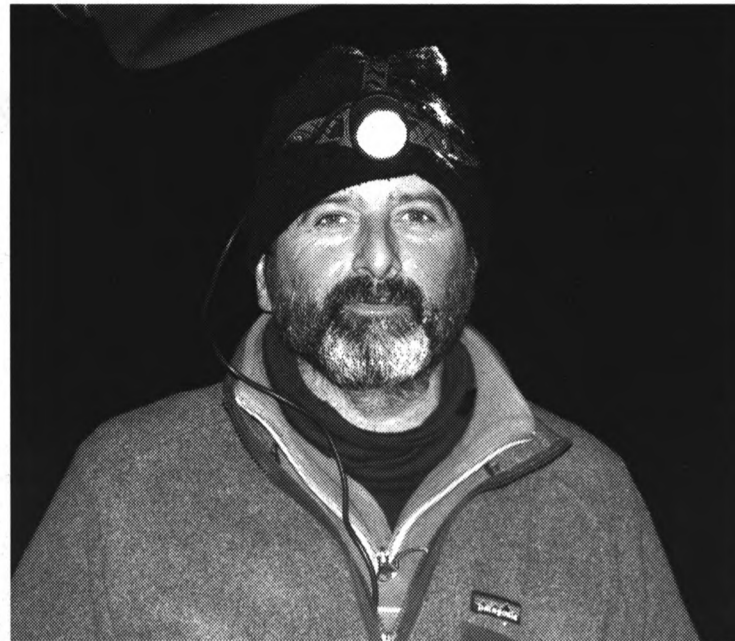
**M**artin Murray traverse le Grand lac des Esclaves, soit une aventure de 243... 242 km. Il a fallu 11 jours à ce Franco-Ontarien de Val-Rita, près de Kapuskasing, pour faire sa traversée solo sans aide.

Martin Murray vient de réaliser une randonnée en ski de fond sur la glace du deuxième plus grand lac des Territoires du Nord-Ouest (d'une superficie de 27 200 km<sup>2</sup>), en trainant deux luges utilitaires en plastique.

Parti de Hay River, il s'est dirigé vers Fort Résolution

(105 km), a campé aux abords de Egg Island et a fait cap sur Yellowknife (137 km). 136 km finalement, car le 10 mars, lors de sa dernière journée, l'aventurier franco-ontarien ayant accompli une étape de 36 km pour arriver à Yellowknife à 20 h 45, a accepté de monter dans l'auto de son comité d'accueil à 1 km du bout de la route de glace entre Dettah et la capitale ténnoise.

Attablé dans le confort d'une maison, Martin Murray parle de l'humidité comme d'une maladie contagieuse alors qu'il raconte son aventure avec le sourire. L'humidité, quelque chose qui s'attrape



Martin Murray, de Val-Rita, vient d'achever la traversée en solo du Grand lac des Esclaves.

Photo :  
Cortoisie L'Aquilon

et rend la vie plus difficile.

« Tu veux contrôler la sueur. Tu ne veux pas contaminer tes mitaines, tes chaussettes, tes bottes, ton sac de couchage », explique-t-il en décrivant que lorsqu'il reprenait son effort après une pause, il avait froid, parce que la température de son corps avait baissé. En quête d'un équilibre thermique, il repartait avec des

mitaines plus épaisses, qui lui réchauffaient les doigts jusqu'à tant qu'il ressentait un sentiment de transpiration, c'était alors le temps d'enlever ces mitaines et de mettre des gants plus minces.

« Après cet ajustement, j'étais parti. Et c'est la même chose avec mon manteau, ma veste coupe-vent et ma veste polaire. » Pour les pieds, c'était d'abord une chaussette de

polypropylène, puis un sac de plastique pour confiner la sueur plus un bas d'isolation plus épais, et finalement le feutre et la botte.

« Après les trois premiers jours, j'ai eu des ampoules sur le haut des orteils dû au feutre. Et un après-midi j'ai ôté les bas de polypropylène, mis un bas plus fin et le problème a été réglé. Je suis content, car je n'ai pas eu d'ampoule sur les talons, c'est ce qui est le pire. »

Tel un explorateur, Murray répète qu'il faut savoir reconnaître le problème, car tout événement a un effet domino : « Si tu ne l'identifies pas, ça va empirer, mais si tu es capable de savoir pourquoi ça n'a pas bien été ou pourquoi ça va mal, tu peux faire une correction de la situation. »

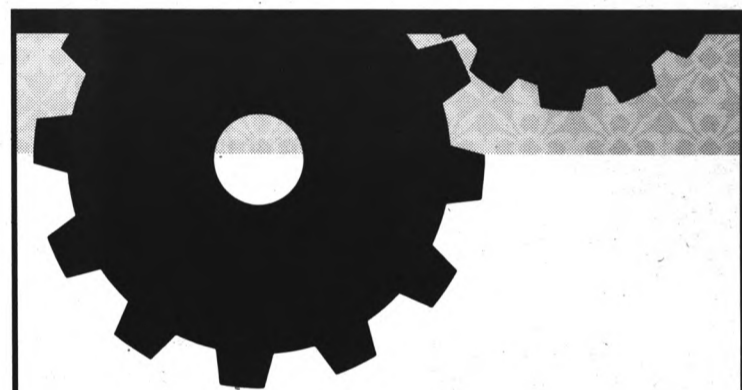
Il confesse qu'il n'a pas vraiment vécu de situation d'urgence, même s'il a mis le feu dans sa tente un matin. Il ne s'est pas senti seul, il n'a pas eu peur, mais a eu deux moments d'anxiété qui ont été déclenchés par la difficulté qu'il avait parfois à s'orienter. « C'est la déception de ne pas aller dans la bonne direction, contre le froid et le vent, et l'accumulation de petits détails qui n'allaient pas bien. »

Cette expédition, il la préparait depuis un an, simplement pour savoir où il se situait dans ce sport. Le trek : la randonnée en ski de fond avec du camping. « Un sport que je pratique depuis 2003. C'était pour savoir où est-ce que j'en étais par rapport à mon niveau sportif. »

« Depuis 2008 que je n'avais pas fait de grosse expédition, à part une centaine de kilomètres par année sur le lac Abitibi. » Une expédition qu'il ne voulait pas faire tout seul, mais qui finalement s'est soldée par un accomplissement solitaire.

« Ça aurait été le fun d'avoir un compagnon de randonnée, pour l'expérience sociale, la complicité, et la camaraderie. J'avais invité des amis, mais si tu attends pour les autres, tu ne peux pas toujours faire ce que tu veux. Et puis l'aventure solo a l'avantage que tu peux avancer à ton rythme. Ce qui était bien pour moi, car je ne me suis pas vraiment entraîné avant l'expédition. La réalité est que je me reposais quand je finissais de travailler. »

Attiré par les grands espaces, le blanc du sol et le bleu du ciel, Martin Murray reste toujours avec des rêves polaires. Que ce soit le pôle Sud ou le pôle Nord, il reste plusieurs défis qu'il voudrait entreprendre. ■



Plus de **200 offres d'emploi** sont affichées sur le site Web YuWin.ca.

Avez-vous les outils qu'il vous faut pour décrocher un emploi?

Notre **centre de ressources**, calme et entièrement équipé vous donne accès à :

- un ordinateur;
- Internet;
- un téléphone;
- un télécopieur;
- un photocopieur;
- un numériseur.

Ces ressources sont mises à votre disposition tout à fait gratuitement et sans rendez-vous.

Besoin d'un **soutien personnalisé**?

Demandez à rencontrer un membre de notre équipe qui pourra vous guider dans votre démarche.



afy.yk.ca

Yukon  
Gouvernement

867-668-2663, poste 223

### Missive

#### Espérance

Peut-on vivre sans espérance? Difficile à répondre. Il y a certes des moments ou des situations dans la vie qui sont sans issues et par le fait même, nous enlèvent toute espérance. Mais tant que l'on accepte de vivre délibérément sa vie, on a l'espérance. L'espérance, c'est projeter ce qu'il y a de meilleur pour sa vie et cela comme réalisable. Notre passé est certes très important et certains lui donnent beaucoup d'importance. Si le passé a tant d'importance, c'est parce qu'il aide à connaître et à construire notre présent et surtout notre avenir. Mais entre le présent et l'avenir, on s'entend généralement pour dire que l'avenir de l'homme ou de la femme est le plus important; le passé est déjà vécu et l'avenir reste à faire. Dans l'avenir de l'homme ou de la femme, aucune chose n'est gagnée d'avance, mais cela ne les accable pas pour autant, parce que l'homme ou la femme vivent d'espérance.

Cette espérance est une force en l'homme ou en la femme qui les fait avancer et vivre. Manquer d'espérer, c'est arrêter de vivre. Mais curieusement, l'espérance nous amène à espérer au-delà de la mort. Nous avons toutes et tous ce désir ardent de vivre éternellement. Vivre de la meilleure façon possible sans mourir, et cette vie que nous vivons, nous la conservons soigneusement. L'espérance vue de cette manière est commune à toute femme et à tout homme sans distinction de couleur ou de croyance. C'est donc dire que nous vivons d'espérance, cette espérance éternelle ancrée en tout homme et en toute femme. N'avons-nous donc pas en nous quelque chose qui nous dépasse? Cette espérance n'est-elle pas quelque chose de surnaturel en nous? Cette espérance n'est-elle pas divine?... Soyons donc des hommes et des femmes d'espérance, soyons positifs et positives pour nous-mêmes et pour les autres.

Écrit par l'abbé Jean-Augustin Somé  
Pour le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod.

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

# Sport et loisirs

## L'engouement touristique pour le ski de randonnée!



Maryne Dumaine

La belle température de ce début de printemps annonce à beaucoup de skieurs que les dernières descentes approchent à grands pas. Mais pas pour tout le monde, car de plus en plus de passionnés continuent de skier au Yukon, même après l'arrivée des beaux jours. Claude Vallier est un de ces passionnés, il skie avec ses amis, sa famille ou des groupes touristiques, peu importe la saison.

Auteur d'un ouvrage sur le ski dans la White Pass, Claude vient de terminer son deuxième livre. Son premier ouvrage, vendu à plus de 1 000 exemplaires, faisait un inventaire très complet du magnifique terrain de jeu qu'est la White Pass. Il offre dorénavant aux lecteurs passionnés un livre consacré à la Haines Pass. « Ce livre représente trois années de travail. Il permet de découvrir la région du Col du Chilkat. C'est un secteur parfait pour le ski de randonnée. » Dans les 164 pages de ce livre, disponible en français, on découvre plus de 60 itinéraires agrémentés de plus de 180 photos en couleurs.

### Le ski de randonnée, un retour aux origines et une grande liberté!

Ce qui différencie le ski de randonnée du ski de piste? C'est à la force du corps que le skieur remonte les pentes. « Pour moi, c'est un peu les origines du ski. Les skieurs dans le passé montaient les montagnes à ski pour pouvoir ensuite les descendre. » Pour monter, le skieur fixe des peaux sous ses skis pour lui permettre d'adhérer sans glisser. « Les peaux avant étaient des peaux de phoque, maintenant, ce sont des poils synthétiques, mais le système est le même. » Autre avantage,



Claude Vallier, auteur du livre Haines Pass, a personnellement testé tous les parcours qu'il propose dans son livre.

Photo : fournie

cette discipline est empreinte d'une très grande liberté. « C'est le skieur qui choisit totalement son terrain de jeu, en fonction de son propre niveau et de la destination qu'il veut explorer. C'est un autre rythme et chacun peut le pratiquer selon ses envies. »

### Une activité en pleine expansion

Le ski de randonnée est un sport qui se développe énormément. « Quand je suis arrivé il y a huit ans, il y avait très peu de skieurs de randonnée. Après la

sortie de mon premier livre, une ou deux personnes me contactaient par année pour guider des sorties de ski. Mais cette année, plus de 25 groupes m'ont contacté! »

Claude Vallier qui porte en lui cette flamme contagieuse y est pour quelque chose dans cet

engouement! Car si ce sport est de plus en plus populaire parmi les skieurs locaux, le fait d'avoir à disposition un guide en format papier est un atout majeur pour l'affluence touristique. « À partir du moment où ils voient des photos et des détails sur le parcours, les gens comprennent que c'est accessible. » Pour beaucoup de visiteurs, le choix d'un séjour de ski dépasse les pistes. L'immensité du territoire, et le peu de skieurs, en comparaison à la grandeur du terrain en fait une destination d'aventure. Par ailleurs, les skieurs ne viennent pas que pour le ski. « Pour mes clients qui viennent d'Europe, les volets historique et culturel comptent beaucoup dans leur choix de destination. La Ruée vers l'or la culture des Premières nations, par exemple, encouragent les visites. »

Le livre inclut également des mentions sur les mesures de sécurité à prendre, et chaque parcours est évalué selon son niveau de difficulté, ce qui aide les skieurs à choisir des sorties adaptées à leurs qualifications. Il inclut également un volet sur le respect de l'environnement.

Le livre de Claude Vallier est disponible à la vente sur son site Web, au Centre de la francophonie et bientôt à la librairie Mac's Fireweed. ■



La séance du printemps 2016 de l'Assemblée législative du Yukon est convoquée à 13 h, jeudi 7 avril 2016.

### L'Assemblée siège du lundi au jeudi de 13 h à 17 h 30.

Les archives et la couverture audio en direct, de même que les archives du signal vidéo des travaux législatifs, sont disponibles sur le site web de l'Assemblée législative à :

<http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/coverage.html>

La première heure des travaux de l'Assemblée législative du Yukon est télédiffusée à 11 h et 18 h le jour suivant les travaux, sur le service de télévision par câble de Northwestel, chaîne 9, à Whitehorse.

Diffusion audio en direct au 93,5 FM.

Le feuillet, la transcription du Hansard et la couverture audio et télévisuelle de chaque jour de séance peuvent être consultés à partir du calendrier à :

[http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/33\\_leg.html](http://www.legassembly.gov.yk.ca/fr/33_leg.html)

Le sous-titrage codé est disponible.



The 2016 Spring Sitting of the Yukon Legislative Assembly will convene at 1:00 p.m. on Thursday, April 7, 2016.

### The Assembly sits Monday to Thursday 1:00 p.m. to 5:30 p.m.

Live and archived audio, and archived video of the legislative proceedings are available through the Legislative Assembly's website:

<http://www.legassembly.gov.yk.ca/coverage.html>

The first hour of the proceedings of the Yukon Legislative Assembly is telecast at 11 a.m. and at 6:00 p.m. on the day following the proceedings, on Northwestel Cable, Channel 9 in Whitehorse.

Live radio coverage is available at 93.5 FM.

The Order Paper, the Hansard transcript, and audio and video for each sitting day can be accessed through the Calendar at:

[http://www.legassembly.gov.yk.ca/33\\_leg.html#cal](http://www.legassembly.gov.yk.ca/33_leg.html#cal)

Closed captioning is available.



## Campagne de nettoyage printanier

TRANSFORMEZ LES DÉTRITUS EN ESPÈCES SONNANTES!

Durant le mois de mai, les groupes à but non lucratif admissibles peuvent contribuer à la propreté du territoire et gagner jusqu'à 250 \$ en ramassant les débris qui jonchent les abords des routes. Il y a des tronçons à nettoyer dans chacune des collectivités du Yukon.

Le Ministère acceptera les demandes à compter du 1<sup>er</sup> avril, et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. On peut obtenir les formulaires d'inscription sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse [www.hpw.gov.yk.ca/springlitter](http://www.hpw.gov.yk.ca/springlitter) ou au Bureau d'entretien de la voirie de votre localité.



Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8250, envoyez un courriel à l'adresse [SpringLitter@gov.yk.ca](mailto:SpringLitter@gov.yk.ca) ou visitez notre site Web à l'adresse [www.hpw.gov.yk.ca/springlitter](http://www.hpw.gov.yk.ca/springlitter)

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics  
ouvrir la voie

## Fonds de développement communautaire

**Vous avez une idée qui pourrait être bénéfique pour votre collectivité et améliorer la qualité de vie des résidents?**

Le Fonds de développement communautaire soutient des organismes communautaires tels que les groupes, les sociétés et les gouvernements locaux en leur offrant des subventions leur permettant de mettre sur pied des projets qui contribuent au mieux-être des collectivités du territoire.

**Communiquez avec les conseillers du Fonds de développement communautaire!** Ces conseillers peuvent vous aider à élaborer votre projet et faire en sorte qu'il réponde aux exigences relatives au financement. Communiquez avec eux le plus tôt possible, bien avant de soumettre votre demande de financement.

Téléphonez au **1-800-661-0408**, poste **8125**, ou envoyez un courriel à l'adresse [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

Voici des exemples de projets admissibles :

- Embellissement d'une collectivité
- Amélioration des installations
- Projets de recherche
- Ateliers/Conférences
- Communications/Sites web
- Initiatives liées au tourisme
- et plus encore...

La prochaine date limite de présentation des demandes est:

**le 13 mai à 16:30 h pour les projets de niveau 1 et 2.**

Community Development Fund  
Fonds de développement communautaire

**Yukon**  
Développement économique

[cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca)

# Emploi et capsules

## Le changement d'heure joue-t-il sur notre santé?

Agence Science-Pressé

À présent qu'on s'est remis du changement d'heure, serait-il temps d'en débattre? C'est que cette heure « normale » et cette heure « avancée » ne servent plus à grand-chose en 2016, et elles font peut-être même plus de mal que de bien. C'est ce que rappelle la revue Nature en éditorial — et qu'allèguent depuis longtemps

des médecins et des psychologues : les horloges biologiques de certaines personnes en sont si perturbées qu'on noterait une hausse des problèmes cardiaques et des accidents de la circulation pendant les jours suivant le changement d'heure. La plus grande base de données sur ce sujet est du côté du Projet Sommeil Humain, à l'Université de Munich, en Allemagne, qui a récolté depuis

16 ans un quart de million de questionnaires remplis par des participants à travers le monde sur leur sommeil, leurs heures d'éveil et leurs temps libres. Une des choses que confirment ces données est que notre corps est étroitement lié au cycle jour-nuit, peu importe ce qu'essaient de nous dire nos horloges ou nos montres...

## Vers un procès des pétrolières

Agence Science-Pressé

Assiste-t-on à une répétition des mégaprocès du tabac, dirigés cette fois contre les pétrolières? C'est ce que veulent croire certains écologistes, alors que les menaces de poursuites s'accumulent contre la compagnie Exxon. Le 29 mars, le procureur de l'État du Massachusetts s'est joint à une enquête publique

déclenchée en novembre par l'État de New York, et l'annonce a été faite en présence des enquêteurs d'une quinzaine d'États. Le point de départ : les enquêtes journalistiques qui ont révélé, l'automne dernier, que des recherches scientifiques menées chez Exxon avaient conclu dès la fin des années 1970 à un lien entre l'augmentation des gaz à effet de serre et un futur

réchauffement climatique — un fait que la compagnie s'est non seulement employé à dissimuler pendant 30 ans, mais qu'elle a contribué à nier en finançant le mouvement climatosceptique. La question non résolue : ces actions d'Exxon peuvent-elles être associées à une fraude... ou si elles sont protégées par le droit à la libre expression?

# APPEL D'OFFRES

## Consultant(e) recherché(e) pour sondages

La Commission scolaire francophone du Yukon recherche un(e) consultant(e) pour développer des sondages, les administrer auprès de ses clientèles bilingues et en faire l'analyse.

Tous les détails à : [commissionscolaire.csfy.ca/quoi-de-neuf](http://commissionscolaire.csfy.ca/quoi-de-neuf)

Date de clôture du dépôt des dossiers : vendredi 15 avril 2016.

Renseignements : 667-8680, poste 0

Commission scolaire francophone du Yukon

Financé par **Yukon** Gouvernement

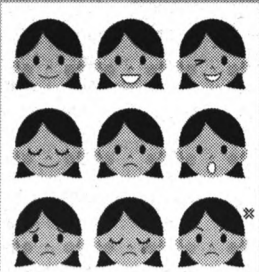
# Services gratuits et en français

- Conseils pratiques
- Traduction de CV
- Simulation d'entrevue** >
- Accès Internet
- Offres d'emploi

**AFY**

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)  
668-2663, poste 223

# Divertissements



## TROUSSE MES EMOTIONS ET MOI

La nouvelle trousse pédagogique du PCS « Mes émotions et moi » regorge d'outils pour aider les enfants à gérer leurs émotions de multiples façons.

### Pourquoi les enfants l'aiment



- Le volcan des émotions aide à extérioriser et à identifier ce qu'ils ressentent.
- Ils adorent les couleurs et les personnages du livre animé *La couleur des émotions*.
- Ils peuvent identifier les émotions et leurs caractéristiques grâce au film *Sens dessus-dessous* et aux albums d'activités associés.

### Pourquoi les parents l'aiment



- Les cartes éclair *Jouons avec les émotions* donnent une solution de retour au calme, clé en main.
- On exerce sa mémoire en famille grâce au jeu coopératif *La chasse aux monstres*.
- Les CD et livres de relaxation permettent un moment de détente en famille.

Venez découvrir la trousse lors du souper-présentation du film *Sens dessus-dessous* le 21 avril de 17 h à 19 h 30 au Centre de la francophonie. Inscription obligatoire au 667-8680, poste 4 ou [genevieve.tremblay@yesnet.yk.ca](mailto:genevieve.tremblay@yesnet.yk.ca)



### Idée activité : fabrication de poupées tracas

Source : <http://atelier-zut.over-blog.com/>

Selon une légende d'Amérique du Sud, un enfant qui n'arrive pas à s'endormir peut se confier à une poupée et ensuite la placer sous son oreiller. La poupée prend les soucis à la place de l'enfant, ce qui lui permet de dormir paisiblement.

**Matériel :** retailles de tissu de couleur, petits morceaux de bâtons, colle blanche liquide, pinceau pour la colle, fil, feutre.

- Couper le bâton à la taille désirée. Couper une bande de tissu pour les jambes, le corps, le visage. Appliquer la colle avec un pinceau sur le tissu puis placer le tissu autour du bâton en pressant fortement. Pour simplifier, les jambes ne sont pas dissociées.
- Pour les bras, on coupe des bandes de tissu, sur lesquelles on applique de la colle, puis on roule le tissu en serrant très fort. On fixe les bras avec du fil.
- On peut renforcer les poupées avec du fil de couture. Pour les cheveux, on peut utiliser des brins de laine.
- À la fin, on dessine le visage au feutre. Les poupées tracas sont un peu fragiles, on peut les réparer, les améliorer au gré de leur petite existence...

Pour emprunter les trousse petite enfance du PCS, contactez Coralie Langevin, 668-2663, poste 216, [pcsources@francosante.org](mailto:pcsources@francosante.org) ou présentez-vous du lundi au jeudi entre 9 h et 17 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)



Société Santé  
en français



Agence de santé  
publique du Canada

## Sudoku

JEU N° 331

			2	1			6	
								9
			3		5	4	1	8
				8	2		3	
1								
		8	1	7	3	6		
4		6						
		7			8		4	
	3			6		5		

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

### RÉPONSE DU JEU N° 331

2	8	9	4	6	7	1	3	5
9	7	1	8	3	6	7	2	5
3	6	7	1	2	9	9	8	4
4	5	8	3	7	1	8	6	2
7	2	8	6	4	5	3	9	1
1	3	1	9	4	8	6	2	7
8	1	4	4	9	6	8	2	7
6	8	2	7	4	6	8	5	1
5	6	5	1	7	3	6	4	8

## MOT CACHÉ

THÈME : L'ÉTÉ INDIEN  
7 LETTRES

- |  |                                    |  |  |                                       |                           |                 |                            |                |                                      |               |                                    |                                     |   |                 |   |   |   |
|--|------------------------------------|--|--|---------------------------------------|---------------------------|-----------------|----------------------------|----------------|--------------------------------------|---------------|------------------------------------|-------------------------------------|---|-----------------|---|---|---|
| <b>A</b> AFFILÉE<br>AGIR<br>AGRÉABLE<br>AIR<br>ALÉATOIRE<br>ALLÉ<br>ALLURE<br>ANNÉE<br>ANS<br>ANTICYCLONE<br>APRÈS<br>AUTOUR | <b>B</b> BEAU<br>BÉNÉFICIE<br>BIEN | <b>C</b> CHALEUR<br>CIEL<br>CLÉMENTE<br>CLIMATIQUE<br>CRITÈRES | <b>D</b> DÉBUTE<br>DEGRÉS<br>DOUX<br>DURÉE | <b>E</b> EFFETS<br>ÉLEVÉE<br>ENDROITS | <b>F</b> BRUME<br>BRUMEUX | <b>G</b> GELÉES | <b>H</b> HUMIDITÉ<br>IDÉAL | <b>I</b> IDÉAL | <b>J</b> JOURNÉE<br>JOURS<br>JUSQU'À | <b>L</b> LIEU | <b>M</b> MÉTÉO<br>MOMENTS<br>MONDE | <b>N</b> NATURE<br>NOVEMBRE<br>NUIT | <b>O</b> ORIGINE<br>PÉRIODE<br>PERSISTE<br>PHÉNOMÈNE<br>PRÈS<br>PROFITE<br>PROLONGE | <b>Q</b> QUÉBEC | <b>R</b> RARE<br>RAVIR<br>RÉCHAUFFE<br>RÉCOLTES | <b>S</b> SAISON<br>SENS<br>SIECLE<br>SITE<br>SURVIENT | <b>T</b> TARD<br>TARDIF<br>TEMPÉRATURE<br>TEMPS<br>THERMOMÈTRE<br>TROIS<br>TYPE |
|--|------------------------------------|--|--|---------------------------------------|---------------------------|-----------------|----------------------------|----------------|--------------------------------------|---------------|------------------------------------|-------------------------------------|---|-----------------|---|---|---|

R	E	T	I	F	O	R	P	B	E	N	E	M	O	N	E	H	P	A	E
E	U	Q	I	T	A	M	I	L	C	E	F	R	O	E	A	N	G	S	R
C	E	E	L	V	L	E	L	S	P	I	O	L	M	O	R	T	E	T	
H	U	V	I	A	N	I	E	Y	D	G	E	C	E	S	E	E	G	I	E
A	E	R	E	R	E	R	T	R	I	T	E	L	I	A	F	N	N	E	M
U	I	D	U	L	E	N	A	N	E	I	L	A	B	F	O	T	T	M	O
F	I	R	O	T	E	T	E	M	S	A	S	L	E	L	E	S	O	S	M
F	E	S	I	I	D	E	X	U	O	D	E	R	O	R	I	N	E	S	E
E	N	R	V	E	R	U	C	E	E	R	A	R	M	S	D	T	E	U	E
E	C	R	B	U	E	E	E	C	N	N	P	E	R	E	I	N	E	B	H
E	U	U	T	M	T	O	P	L	O	M	D	E	G	D	R	L	N	S	T
S	T	A	U	N	E	T	T	E	L	E	P	R	I	U	A	T	N	E	E
E	N	R	P	A	A	V	I	M	C	R	E	M	O	H	E	R	A	T	U
E	B	X	E	R	E	S	O	E	Y	S	U	J	C	I	R	O	G	L	Q
E	R	U	D	S	E	B	N	N	C	H	A	O	S	E	T	I	I	O	S
L	U	O	S	E	N	S	N	T	I	U	N	U	T	E	B	S	R	C	I
I	M	D	L	S	E	T	E	E	T	I	S	R	D	U	R	E	E	R	F
F	E	E	E	R	U	L	L	A	N	J	U	S	U	Q	A	P	E	U	R
F	G	T	E	M	P	S	E	P	A	T	E	E	X	O	N	I	U	Q	E
A	A	L	E	A	T	O	I	R	E	R	U	T	A	R	E	P	H	E	T

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : AUTOMNE

## Mike au Yukon/Le buzz du sud



# Coup d'oeil



La directrice des EssentiElles, Ketsia Houde et la coordonnatrice du projet, Maryne Dumaine, sont fières de vous présenter leur bébé de papier! Le lancement de la 13<sup>e</sup> édition du *Nombril* avait lieu le 23 mars dans la salle communautaire du Centre de la francophonie.



SOYEZ UN  
**HÉROS**  
DANS VOTRE  
COLLECTIVITÉ

PORTEZ-VOUS VOLONTAIRE  
DÈS AUJOURD'HUI

[www.community.gov.yk.ca/fr](http://www.community.gov.yk.ca/fr)



# Calendrier communautaire

## Mercredi 6 avril

- **12 h** : Système hormonal féminin. Vidéoconférence ayant pour thème les grossesses à risques. Centre de la francophonie. **Rens.** : francosante.org
- **17 h 15** : Début des cours *Business communication*. Cinq cours d'anglais de niveau avancé axés sur la communication parlée et écrite en milieu de travail. Sport Yukon. **Rens.** : hello.afy.yk.ca

## Jeudi 7 avril

- **19 h** : Spectacle du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'École Émilie-Tremblay. Centre des arts du Yukon. **Rens.** : eet.csfy.ca

## Vendredi 8 avril

- **17 h** : Café-rencontre Plus. Célébration du retour des cygnes présentée par la Commission scolaire francophone du Yukon. Centre de la francophonie. **Rens.** : cafe.afy.yk.ca

## Samedi 9 avril

- **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Philippe Cardinal. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

## Mardi 12 avril

- **17 h** : Émission radiophonique *French Connexion* sur les ondes de CJUC 92,5 FM. Animation : Virginie Hamel. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

## Jeudi 14 avril

- **12 h à 13 h** : Midi-causerie *Dépression saisonnière et luminothérapie*. Apportez votre dîner et venez discuter humeur et luminosité. Animé par Sandrine Cohergne. Gratuit. Centre de la francophonie. Offert par le PCS. **Rens.** : 668-2663, poste 800 ou 216.

## Vendredi 15 avril

- Date limite d'inscription *Let's Speak French*. Deux façons d'apprendre le français langue seconde : cours intensifs de jour ou cours de conversation de soir. **Rens.** : fls.afy.yk.ca
- **17 h** : Café-rencontre. Repas complet servi dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Centre de la francophonie. **Rens.** : cafe.afy.yk.ca

## Samedi 16 avril

- **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Danielle Bonneau. **Rens.** : micro.afy.yk.ca

## Dimanche 17 avril

- **18 h** : Cinéma francophone. Projection d'*Une nouvelle amie*, un drame de François Ozon présenté dans le cadre du Festival de films OUT North. En français avec sous-titres anglais. Centre d'interprétation de la Béringie. **Rens.** : yukonqueerfilmalliance.com

## 18 et 19 avril

- **9 h** : Stratégies de mobilisation et techniques d'animation. Formation gratuite animée par deux conseillers en développement collectif. Inscription requise. Centre de la francophonie. **Rens.** : pro.afy.yk.ca

## Lundi 18 avril

- **18 h 30** : Arts et cie. Soirée d'art et de création autonome. Activité gratuite. Apportez votre matériel. Centre de la francophonie. **Rens.** : afy.yk.ca

## Mardi 19 avril

- **17 h** : Émission radiophonique *French Connexion* sur les ondes de CJUC 92,5 FM. Animation : Virginie Hamel. **Rens.** : micro.afy.yk.ca
- **20 h** : Cinéma francophone. Projection du film *En quête de sens*, un projet documentaire de Nathanaël Coste et Marc de La Ménardière. En français, anglais et espagnol avec sous-titres français. Centre culturel des Kwanlin Dün. **Rens.** : yukonfilmsociety.com

## Jeudi 21 avril

- **17 h à 19 h 30** : Soirée Émotions! Souper gratuit et présentation du film *Sens dessus dessous* (Disney Pixar). Après le film, discussion avec une psychoéducatrice pour les parents, ateliers création d'objets pour gérer ses émotions pour les enfants. Centre de la francophonie. Offert par le PCS, l'AFY, la CSFY et l'EET. Places limitées. Inscription obligatoire : 667-8680, poste 4 ou genevieve.tremblay@yesnet.yk.ca

## 20 et 27 avril

- **9 h** : Premiers soins en santé mentale. Dépistage des différents troubles de santé mentale et intervention en situation de crise. Centre de la francophonie. **Rens.** : francosante.org

## Jusqu'au 3 juin

- *Les Femmeuses*. Exposition collective multidisciplinaire ayant pour thème Histoires d'amitié. Centre de la francophonie. **Rens.** : lesessentielles.ca

# Petites annonces

- Vous désirez perdre quelques kilos et vous remettre en forme? Si vous voulez en savoir plus sur le programme nutritionnel qui fonctionne, contactez-moi à marielleveilleux@yahoo.com ou (867) 993-4994.
- Personne âgée a besoin d'une étagère, table de chevet, base de lit 54" (double), contactez Luc 336-4887
- Service de menuiserie (construction générale, patio, revêtement extérieur, cloison sèche, peinture, etc.). 30 ans d'expérience. Alain Richer, (867) 334-4772.
- Vous voulez arrêter de boire? Nous pouvons vous aider... « Juste pour aujourd'hui », réunions d'alcooliques anonymes en français. Les mardis à 19 h, 4141-B, 4<sup>e</sup> Avenue
- CONDO à vendre, à côté de l'École Émilie-Tremblay. 2 ch. à coucher et 2 ch. de bain. Peut être vendu meublé. Prix demandé : 285 000 \$Serge ou Danielle : 667-2196
- L'École élémentaire Whitehorse est à la recherche de personnes intéressées à aider à la peinture des planètes (décors) pour le projet de théâtre *Le Petit Prince*. Nous allons peindre le samedi 7 mai et le dimanche 8 mai entre 9 h et 16 h à l'école. Venez quand vous pouvez. Pour information : Hélène, 667-8083.
- L'École élémentaire Whitehorse est à la recherche de personnes qui savent faire des maquillages de scène pour les personnages de la pièce de théâtre *Le Petit Prince*. Nous aurons besoin de vous au Centre des arts du Yukon les 17 et 18 mai de 9 h à 10 h 30. Si vous avez le temps, merci de contacter Hélène au 667-8083
- Recherche un véhicule pas cher (moins de 1 000 \$), mais fiable pour me déplacer pendant un mois au Yukon. L'auto peut également être louée jusqu'au 6 mai. Vous pouvez m'appeler au (581) 234-4597 ou m'écrire par courriel au brassard\_emile@hotmail.com.
- Jeunes cinéastes recherchés! Inscris-toi avant le 1<sup>er</sup> mai et cours la chance de réaliser un court-métrage avec un professionnel en juin 2016. **Rens.** : dbouteiller@afy.yk.ca
- Candidates et candidats recherchés pour le jeu-questionnaire télévisé *Pense vite!* d'Unis TV. 3 questions, 30 minutes, 300 \$ à gagner! Profil recherché : personne souriante et dynamique, francophone, 19 ans et plus, citoyenneté canadienne ou résidence permanente requise. Le tournage aura lieu les 15 et 16 juin prochain à Whitehorse. **Rens.** : Camélia Desrosiers - cdesrosiers@attraction.ca

Le calendrier communautaire et les petites annonces  
sont des services gratuits. Profitez-en!

[dir@auroroboreale.ca](mailto:dir@auroroboreale.ca) | 867 667-2931